

El inglés de los irlandeses

La especialista Carolina Amador-Moreno nos dejó su punto de vista con relación al idioma que hablan los irlandeses y sus descendientes, señalando modismos que caracterizan al Irish English. Dictó un importante seminario en la USal

Pag. 5

La Diáspora Irlandesa

Un importante congreso, que reunió a calificados investigadores, tuvo lugar en Dublín para analizar numerosos aspectos de la diáspora irlandesa, a nivel mundial. Mesas redondas y conferencias se desarrollaron en el marco del campus de la UCD, en Belfield

Pags. 8 y 9

La Reina de Irlanda

En la sede de la Asociación Católica Irlandesa se llevó a cabo la tradicional recordación de la virgen de Knock, patrona de Irlanda, con la participación de numerosos fieles que, posteriormente, celebraron con una cálida reunión social, música y bailes típicos.

Pag. 16

THE SOUTHERN CROSS

LA CRUZ DEL SUR

• DESDE 1875, EXPRESANDO NUESTRA PLENITUD ARGENTINA, DESDE LO ANCESTRAL IRLANDESES •

AÑO 142 - Nº 6047

Septiembre 2017

Entrevista a Tim Fanning

“Me defino como escritor porque trato de hacer de la historia algo interesante y accesible”

El autor de “Paisanos, los irlandeses olvidados que cambiaron la faz de Latinoamérica” estuvo en Buenos Aires y también presentó su libro en Uruguay y Paraguay

Por **Cristiana Visan y Brenda Lynch Wade**
TSC

TSC: ¿Cómo fue recibido el libro en Irlanda y cómo logró que el Presidente Michael D. Higgins escribiera el prólogo?

Tim Fanning: En primer lugar, el libro fue muy bien recibido en Irlanda, incluso la editorial tuvo que imprimir una segunda tirada, por lo que vemos que hay un gran interés y estamos muy emocionados por el éxito que estamos teniendo. En cuanto al presidente Higgins, es sabido que América Latina y los derechos humanos están en el centro de sus intereses. Fue a través de un amigo mío, Connor McEnroy, quien actualmente reside en Paraguay, quien le preguntó si estaría interesado en hacerlo y enseguida el Presidente accedió. Creo que hizo un trabajo realmente fantástico, es un muy prólogo de carácter reflexivo, creo que entiende el libro y él está muy interesado en promover los vínculos entre Irlanda y América Latina.

TSC: Ciertamente no es muy común ver al presidente de un país haciendo tal prólogo.

TF: Fue un gran honor para mí. Pocos días antes de venir a Buenos Aires tuve la oportunidad de visitarlo en el Parque Phoenix en Dublín, donde se encuentra la residencia oficial del presidente, y darle una copia



de la edición del libro en español. No lo había conocido en persona antes, aunque había estado en contacto con él, fue realmente un gran honor.

TSC: ¿Crees que las personas son conscientes de la influencia que tuvieron los irlandeses y sus descendientes en América Latina? El foco está generalmente en América del Norte.

TF: Creo que hay cierta conciencia de la emigración irlandesa hacia Argentina, porque fue la más significativa y también bastante reciente. Hay grupos muy activos en Irlanda que organizan conferencias y escriben artículos sobre varias familias que emigraron de las regiones centrales de Irlanda en el siglo XIX. Mucha gente habrá oído hablar del Almirante Guillermo Brown, por ejemplo. Hay una estatua de él en Dublín y en su lugar de residencia en el oeste de Irlanda donde lo recuerdan y celebran año a año. Tal

vez alguien como Bernardo O'Higgins también sea familiar. Sin embargo, más allá de estos dos personajes no creo que los irlandeses en general tengan una gran conciencia acerca del hecho de que hubo irlandeses que emigraron a Sudamérica en el siglo XVIII o incluso antes de eso, por ejemplo grupos de misioneros.

Una de las cosas más significativas que quería mostrar en este libro fue que miles de irlandeses lucharon en las guerras de independencia, especialmente en el norte del continente, en Venezuela y Colombia, y también que hubo varios oficiales que participaron en guerras en Argentina, Chile y en Perú. Las diferentes formas de migración que se sucedieron desde que los europeos llegaron por primera vez al continente no son tan conocidas.

TSC: ¿Dirías que en Irlanda tampoco se conoce la historia del “Che” Guevara?

TF: Creo que las personas interesadas en historia saben acerca del “Che”. Estaba hablando de esto con un amigo recientemente y él me decía que algunas personas quizás lo conocen pero sospechan que el “Che” Guevara era cubano. Claro está que Guevara era de una familia argentina con ascendencia irlandesa. De todas formas, eso es más adelante en el tiempo. Mi libro se concentra en el siglo XIX principalmente.

TSC: ¿Cómo surgió la idea de este libro? Entiendo que habías viajado como mochilero por América Latina hace algunos años.

TF: Sí, estuve casi cinco meses paseando como mochilero en 2005. Siempre me gustó la historia y acostumbro leer sobre la historia local de los países a los que viajo. Así fue como me di cuenta de todos estos nombres de lugares, calles y monumentos públicos que llevaban ape-

Irlanda en síntesis

Bruselas se inquieta por la cuestión irlandesa de cara al “brexit”

Michel Barnier, el negociador en jefe de la Unión Europea para el brexit, se dice inquieto ante la posición británica sobre la futura frontera entre Irlanda y sus vecinos del norte. “Lo que yo veo en los papeles sobre Irlanda e Irlanda del Norte me preocupa. Reino Unido quiere que la UE suspenda sus leyes, la unión aduanera y el mercado único en lo que será una nueva frontera externa para la UE”, ha explicado Barnier. “Londres quiere utilizar Irlanda como un banco de pruebas para la futura relación aduanera. Y esto no ocurrirá”, ha advertido.

Barnier tampoco está satisfecho con la propuesta británica sobre la factura que Londres debe pagar para el divorcio. “Esperamos que el Gobierno británico reconsidere el análisis jurídico que presentó el otro día, pues en nuestra opinión es sumamente negativo para el éxito de la negociación”. Y ha concluido diciendo: “Las cuentas no cuadran. El progreso registrado hasta ahora no es suficiente”.

Barnier hizo estas declaraciones durante una rueda de prensa en la que también se mostró dispuesto a “acelerar e intensificar” el ritmo de las negociaciones entre Bruselas y Londres.

Ryanair se expande en España

Ryanair inaugurará el próximo 17 de octubre un centro de innovación Travel Labs en Madrid, que dará trabajo a 250 personas. La aerolínea irlandesa detalló este jueves que el proceso de selección de candidatos ya ha comenzado. El perfil buscado es el de expertos en tecnología, ya que algunos de los puestos disponibles son para desarrollar ‘frontend’, Java y .Net. El salario oscilará entre los 80.000 y los 100.000 euros anuales. Este centro de desarrollo, que llevará por nombre Travel Labs Spain, es el tercero de este tipo que Ryanair inaugura en Europa, tras los de Dublín y Wrocław (Polonia). El consejero delegado de la aerolínea, Michael O’Leary, afirmó en rueda de prensa que “Madrid es una ciudad con un importante papel en el desarrollo tecnológico” porque “cuenta con personal muy cualificado”. De este modo, señaló que Ryanair está “reclutando a los mejores y más brillantes talentos para que se unan a nuestra revolución de viajes ‘online’”.

Un coche que usa whisky como combustible

El científico irlandés Martin Tangney, originario de Cork, probó con éxito un biocombustible derivado del whisky en un Ford Focus sin ningún tipo de modificación en el motor.

Según comenta el diario Irish Examiner, su innovación puede suponer una revolución para el transporte sostenible, y además, se podrían producir millones de litros del nuevo combustible a partir de los residuos de la industria del whisky.

El profesor Tangney es el presidente del Centro de Investigación de Biocombustibles de la Universidad Napier de Edimburgo y fundó en 2012 Celtic Renewables. Su compañía trabaja con la destilería de whisky Tullibardine y ha adaptado su proceso de destilado, una técnica de más de 100 años, para producir el nuevo biocombustible.

El proceso fue concebido en el Reino Unido a principios del siglo pasado para producir acetona para explosivos utilizados en la Primera Guerra Mundial, pero fue eliminado gradualmente en los años 60 debido a la competencia de la industria petroquímica.

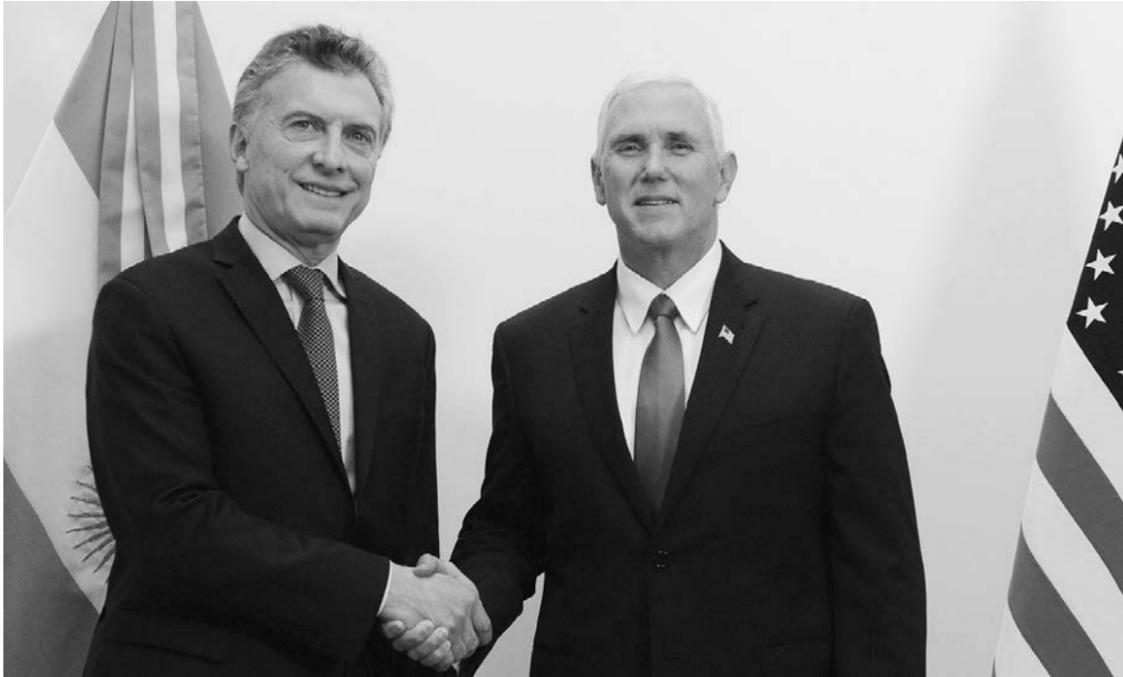
CERTIFICADO 3323

CERTIFICAMOS QUE EDITORIAL IRLANDESA S.A. CON DOMICILIO EN RIOBAMBA 451 4TO PISO OFC - CABA ESTA EN CONDICIONES DE ACCEDER AL BENEFICIO DE TARIFAS PREFERENCIALES PARA EL ENVÍO DE LIBROS Y/O MAILINGS CONTEMPLEADAS EN EL CONVENIO CORREO ARGENTINO-CAL. VALIDEZ: DESDE EL 31/10/116 HASTA EL 30/09/17



Continúa en pag 3

Visita del Vicepresidente Mike Pence



El Presidente Macri y el Vicepresidente Pence en Olivos

El Vicepresidente de Estados Unidos, Michael Richard Pence, descendiente de irlandeses y alemanes por parte de padre y totalmente irlandés por su madre, estuvo de visita oficial en el país. Estrechamente vinculado a Irlanda, tenía una conexión especial con su abuelo materno, Michael Richard Cawley, nativo de Doonbeg, condado de Clare.

En una declaración conjunta, el vicepresidente Mike Pence felicitó a Macri por sus "audaces programas de cambio para transformar la economía". En tanto, el jefe de Estado argentino afirmó que la visita de Pence "ratifica el nivel de interés y el entusiasmo que hay" por la Argentina. Además, coincidieron en la necesidad de trabajar en forma

coordinada, junto a los países de la región, para encontrar una "solución pacífica" a la crisis en Venezuela. Entre los que acompañaron al Vicepresidente en su estadía en Buenos Aires se encontraba el embajador interino de los Estados Unidos, Tom Cooney, también un destacado descendiente de irlandeses.

En la lista anual de la revista Fortune

El primer ministro de Irlanda entre los jóvenes más influyentes en el mundo de los negocios

El actual Taoiseach Leo Varadkar ocupa el puesto 5 de lista de los jóvenes más influyentes en el mundo. Está entre el fundador de Facebook Mark Zuckerberg (número 3), la campeona de tenis Serena Williams (número 7) y el presidente francés Emmanuel Macron (número 1).

Varadkar convirtiéndose en Taoiseach ha despertado un gran interés internacional, con la revista Time presentándolo en julio en la portada de su edición europea. En su argumento para Varadkar, la influyente revista Fortune lo describe como "el líder más joven de Irlanda en siglos. Irlanda se ha definido por mucho tiempo en la emigración masiva. Sin embargo, notablemente, su nuevo primer ministro es el hijo de un inmigrante hindú de Mumbai. Este ex médico es el líder más joven de

Irlanda en los siglos".

En un tramo de la argumentación lo compara con Macron: "Ambos son drásticamente nuevos políticos: Sorprendentemente jóvenes, han tirado abajo no sólo el piso de la edad, sino las reglas y las creencias ocultas a las que las generaciones anteriores se han aferrado durante décadas. Además de la edad, en un país que ha sido devotamente católico durante siglos, Varadkar es el primer líder abiertamente gay de Irlanda. Cuando él era ministro de salud del país, fue un factor clave en la obtención de la ley para legalizar el matrimonio igualitario. Por todo eso, Varadkar dice que el mejor aspecto de su ascenso es que los votantes irlandeses se han centrado en sus ideas, no en su identidad".



Leo Varadkar

Varadkar descarta todo eso como irrelevante. Mucho más crucial es su capacidad para proteger al país contra el desastre económico que puede provocar cuando Gran Bretaña salga de la UE en 2019, y protegiendo los acuerdos con impuestos bajos de Irlanda con los gigantes de la tecnología.

Viene de Tapa

lidos bien irlandeses como O'Brien y O'Higgins así como otros detalles donde se deja ver la influencia irlandesa, allí focalicé mi atención. Ya de vuelta en Irlanda participé de un evento organizado en la ciudad de Cork para conmemorar a Elisa Lynch y pude comprobar que no había un libro que profundizara en la historia de estas personas con raíces irlandesas y tan importantes para la historia de Sudamérica. Connor McEnroy estaba allí y desde un comienzo me ofreció su ayuda para viajar y poder investigar en estos países de la región.

TSC: ¿Cómo influyó tu padre, también historiador en la realización del libro?

TF: Lamentablemente mi padre falleció a comienzos de este año mientras estaba aquí en Argentina. Hay que aclarar que mi padre era un historiador profesional, él dedicó toda su vida a la historia irlandesa del siglo XX y fue muy reconocido en su país. En cambio yo pienso que soy un escritor con un marcado interés por la historia. Es una diferencia sutil pero importante. Aunque haya estudiado historia en la universidad, lo que intenté hacer es un libro accesible, interesante y popular. Me gustaría ver que el libro tenga éxito, que sea leído masivamente. Me esforcé para lograr un libro así en lugar de llenarlo de citas y fuentes, más al estilo académico.

TSC: Has trabajado sobre próceres de la historia latinoamericana pero también el libro trata sobre pequeños personajes, el hombre

común, por llamarlo de algún modo. ¿Cómo se estructura la narración?

TF: He tratado de transmitir una idea general sobre la inmigración irlandesa, ese es el marco más amplio, es decir, todos aquellos que huyeron de mi país por razones económicas y sobre todo debido a persecuciones políticas y religiosas en el siglo XVIII. Haciendo ese recorrido narrativo llegué a América del Sur. Las anécdotas presentes en el libro tratan de darle color al relato, hacerlo ameno y cercano como seres humanos. Al mismo tiempo, es interesante ver que se pueden encontrar irlandeses en todos los estratos sociales y grupos de pertenencia, la historia no se termina en William Brown aquí en Argentina, por ejemplo.

De hecho la gran inmigración irlandesa ocurre tiempo después con la Gran Hambruna que se vive en Irlanda.

TSC: El título del libro es el mismo tanto en inglés como en español, ¿qué concepto quieres transmitir con la palabra "paisanos"?

TF: Elegí ese título porque es una palabra que leí en numerosas ocasiones cuando investigaba los archivos de la época. Las personas de origen irlandés se reconocían en ese término, usaban la palabra paisanos para referirse a su origen irlandés tanto en España como en América Latina. Al verlo enseguida pensé en el título. Son personas que han logrado adaptarse a una

Continúa en pág. 3

Acuerdo de cooperación



El Decano de la Facultad de Ciencias Sociales de la UBA, Lic. Glenn Potolski, el Profesor Emérito de la Universidad de Cork, Prof. Dermot Keogh, y el Embajador de Irlanda, Justin Harman,

suscribieron el acuerdo marco de cooperación entre ambas instituciones académicas.

Un hecho muy auspicioso para el incremento de los fuertes lazos culturales entre ambos países.

ST. CIARAN'S SCHOOL
colegio san ciarano

ADHESION

Lorna Crinigan
Diseño de Jardines
Cel: 15 5115 5709
lorna_crinigan@hotmail.com

FIERROS ILUMINACION
de Irene Murray
Asesoramiento en Luminotécnica
Tarjetas de Crédito-Ctas. Personales
Brown 907- Morón / Av. Peron 6825 - Ituzaingó
Tel./Fax: 4628 1522 / 4450 6971
E-mail: fierrosdeimurray@hotmail.com
fierrosdecodeimurray@hotmail.com

Crinigan en su campo, es efectivo.

Crinigan Sociedad Anónima. Monasterio 477 (1284) Buenos Aires
Telefax: (011) 4942-1648 / 4308-0484 • E-mail: crinigan@ssdnet.com.ar

INVITAMOS A TODA LA COMUNIDAD ARGENTINO IRLANDESA A CONOCERNOS Y SUMARSE A NUESTRO ESFUERZO DE MANTENER VIVO EL ESPIRITU IRLANDES

Hurling Club

RUGBY, HOCKEY, TENNIS, PILETA,

Tel. 4665-0903 Fax 4662-8358
Mail: info@hurlingclub.com.ar
Web: http://www.hurlingclub.com.ar

PUB, RESTAURANTE y SALON de TE

Entrevista a Tim Fanning

“Me defino como escritor porque trato de hacer de la historia algo interesante y accesible”

cultura diferente y a su vez conformaron una red de contactos para ayudarse entre ellos a partir de ese origen común.

TSC: Incluso en muchos casos no aprendieron el idioma del destino sino que mantuvieron su lengua de origen.

TF: Sí, así fue, pero también muchos aprendieron a hablar español. Indudablemente era significativo mantener aspectos de su cultura y tradiciones, no abandonar todas sus costumbres al emigrar. No obstante, hay diferencias notorias entre los grupos que emigraron de Irlanda en el siglo XVII y XVIII y aquellos que salieron de Irlanda cien años más tarde. Volviendo al caso argentino, luego de la hambruna llegaron contingentes de irlandeses que provenían de la misma zona, del mismo condado en Irlanda. Se conocían entre sí y eso favoreció que mantuvieran sus costumbres y siguieran

utilizando el inglés para comunicarse, era más sencillo.

TSC: ¿Cuál dirías que es la historia que más te sorprendió o que más te gustó dentro de lo que fue la investigación para el libro?

TF: Diría que fue aquella de James Florence Bourke, un espía irlandés nacido en Francia. Su padre había sido un militar irlandés que abandonó la isla luego de la derrota de los Jacobitas y decide unirse al ejército francés. En Buenos Aires, James Bourke trabajó como espía y tuvo un amorío con Ana O’Gorman. Lo sorprendente es que Bourke empleaba todas las artes de un agente moderno para sonsacar información que pudiera servirle a sus jefes en Londres. Se parece más a una historia de la Guerra Fría que del siglo XIX. Cartas invisibles escritas con jugo de limón, mensajes en clave, compartimentos secretos, etc. Una especie de James

Bond. No es un héroe pero ciertamente es un personaje intrigante.

TSC: Entiendo que tu investigación te llevó a Argentina, Paraguay y Chile. ¿Cómo te recibieron en estos países? ¿Qué pensaron acerca de la investigación?

TF: Bueno, digamos que Argentina es el lugar más sencillo porque aquí es bien conocida la historia de la inmigración irlandesa y su comunidad en la actualidad. Es evidente que el Almirante Guillermo Brown es un personaje clave en los sucesos de la independencia, por ejemplo. De esta forma al acercarme a los archivos y las fuentes para investigar, fui bien recibido y con mucho interés, no hubo necesidad de explicar nada. En otros países fue algo más complejo porque no hay tanto conocimiento, entonces me costó un poco más. Sin embargo, también fui recibido de forma cálida y recibí mucha ayuda.

TSC: Dado que Bernardo O’Higgins es de ascendencia irlandesa, imagino que Chile también recibió con los brazos abiertos un proyecto de investigación de estas características.

TF: Sí, así fue también pero aun así la familiaridad en Argentina es mayor. Chile tampoco recibió la cantidad de inmigrantes irlandeses que recibió Argentina, allí radica la principal diferencia.

TSC: ¿Qué otros países has visitado a propósito de la investigación?

TF: He estado en Colombia y Perú además de los países que ya hemos mencionado. Lamentablemente no he logrado ir a Venezuela en persona. No obstante, analicé muchos documentos y copias de documentos que hay en Bogotá. Las fuentes para la investigación no son solamente fuentes primarias sino también libros y diarios

escritos por contemporáneos de la época.

En este momento estoy terminando de escribir un libro acerca de la vida de John Thomond O’Brien, alguien muy importante para la historia de la independencia de Argentina, Chile y también Uruguay.

TSC: ¿Qué tipo de devolución has tenido luego de la publicación del libro?

TF: Bueno, la presentación de anoche en la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires fue realmente increíble, no solo por la cantidad de gente que asistió sino por el interés que mostraron en la edición. Muchos se me acercaron con comentarios elogiosos, la mayoría de ellos eran miembros de la comunidad irlandesa. Me han contado sus historias y estaban agradecidos de que alguien haya escrito sobre ellos y sus familias. Fue muy gratificante.

Buenos Aires, Montevideo y Asunción

“Paisanos” fue presentado en tres Ciudades Capitales

Una notable repercusión ha tenido en numerosos círculos académicos y sociales, así como en la comunidad irlandesa la presentación de la edición en castellano del libro “Paisanos: los irlandeses olvidados que cambiaron la faz de Latinoamérica”, del escritor irlandés Tim Fanning, editado por Sudamericana – Penguin Random House y traducido por Jorge Fonderbrider.

Las mismas, auspiciadas por la Embajada de Irlanda, se llevaron a cabo en Buenos Aires, Montevideo y Asunción, con la presencia de altas autoridades locales y, en todas las ocasiones, con la participación del autor y del destacado catedrático irlandés, Prof. Dermot Keogh, así como del Embajador Justin Harman.

En Buenos Aires, la presentación tuvo lugar en la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires donde su Decano, Lic. Glenn Potolski, se refirió a la significación del evento, así como a la inauguración de la muestra “Los Irlandeses en Latinoamérica”, que se expuso en dicha sede y que preparada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Irlanda. Durante la presentación, hablaron el Embajador de Irlanda, Justin Harman y el autor, Tim Fanning, así como se refirieron a la obra el Prof. Dermot Keogh y el historiador Mario “Pacho” O’Donnell quien, a su vez, se refirió a su propia familia, cuyos antepasados tomaron parte en la temática de la obra de investigación del escritor Fanning.

El auditorio estuvo muy concurrido, encontrándose presentes, entre otros, la embajadora María Esther Bonanza, el historiador Roberto Elissalde y numerosos di-



De izq. a der.: M. O’Donnell, T. Fanning y D. Keogh

rigentes de la comunidad hiberno argentina. La velada concluyó con una prolongada tertulia entre muchos de los participantes y con la participación de Víctor Naranjo, quien entonó “mujeres de Irlanda”.



La exhibición “Los Irlandeses en Latino América”

En Asunción



De izq. a der.: McEnroy, Harman, Ministro Loizaga y Fanning



La sede de la cancillería del Paraguay, antes del inicio de la presentación

“Paisanos” fue presentado en la sede de la cancillería paraguaya con la presencia, entre otros, del Ministro de Relaciones Exteriores, Eladio Loizaga, el Embajador de Irlanda, Justin Harman, el Cónsul Honorario, Conor McEnroy y el autor, Tim Fanning.

Además de referirse extensamente a los hombres que lucharon por la independencia de las nuevas naciones, hubo una mención especial para la heroína irlandesa Elisa Lynch, la fiel compañera del mariscal Francisco Solano López.

Asimismo, los círculos culturales y la prensa asunceña elogiaron la obra.

En Montevideo



Los Ministros Nin Novoa y Menéndez y el Embj. Harman

También en la sede del Ministerio de Relaciones Exteriores de Uruguay se presentó “Paisanos”, así como se inauguró la exposición “Los Irlandeses en América Latina”, la que contó con la presencia del Canciller de Uruguay Embajador Rodolfo Nin Novoa y el Ministro de Defensa Nacional de ese país, Jorge Menéndez. Dicha muestra consta de 27 paneles referente a personajes y hechos de la historia latinoamericana en la que distintos irlandeses tuvieron activa participación.

En la Sala Pedro Figari, de la cancillería, se llevó a cabo la presentación de la obra, la que estuvo a cargo de su autor –quien entre otros, se refirió especialmente a la participación del patriota irlandés Peter Campbell, fundador de la armada uruguaya-, la historiadora uruguaya Lic. Cristina Montalbán, y el historiador irlandés Dermot Keogh.

Fotos: Gentileza Embajada de Irlanda



El acto de presentación en la cancillería uruguaya



La presentación de “Paisanos” en la Facultad de C. Sociales (UBA)

facebook

<http://www.facebook.com/tsc.com.ar>

THE SOUTHERN CROSS

LA CRUZ DEL SUR

Fundado por Mons. Patricio J. Dillon el 16 de enero de 1875

Propietario: es una publicación de EDITORIAL IRLANDESA S.A.

Director: Guillermo MacLoughlin Bréard

Riobamba 451 4º "C" • (1025) Bs.As. • Tel./Fax: 54 (011) 4372-1041
www.thesoutherncross.com.ar

EDITORIAL

El valor de la diáspora irlandesa

El reciente Congreso de la Diáspora Irlandesa, que tuviera lugar en Dublín, se inscribe dentro del marco de la creciente importancia que la materia tiene para el pueblo irlandés, tan apegado a sus costumbres y tradiciones, ya desde hace tiempo esparcido por los cinco continentes. A ello debe sumarse la importante red de negocios que se ha formado entre empresas y dirigentes empresariales alrededor del mundo, preocupados por colaborar por el crecimiento económico de la isla Esmeralda.

En este sentido la posibilidad que ciertos irlandeses no residentes puedan votar en las elecciones presidenciales a corto plazo se inscribe en el camino de una mayor integración entre Irlanda y su diáspora, a lo que nosotros – al igual que muchas otras voces- propiciamos que también haya representación parlamentaria –con voz y podría ser sin voto- en el parlamento irlandés.

Irlanda, con éstas iniciativas, sigue el rumbo de otras naciones europeas, aunque debe destacarse que la diáspora irlandesa es más fuerte y activa que otras similares.

The importance of the Irish diaspora

The recent Global Irish Diaspora Congress which took place in Dublin reflects the growing importance of this subject to the Irish people, who are very much attached to their customs and traditions and they have long ago scattered into the five continents. Moreover, there is a significant business network made up of companies and businessmen from all over the world interested in contributing to prosperity of the Emerald Isle.

The path towards a greater integration between Ireland and its diaspora includes the possibility of allowing non-residents to vote in presidential elections. We (as well as many other voices) also favor parliamentary representation, which could come in the form of having a say but not a vote in the Irish Parliament.

Ireland is advancing in the same direction as other European countries with these initiatives. Although it is important to highlight that the Irish diaspora is stronger and more active than others of its kind.

EDITORIAL IRLANDESA ADMINISTRACION

tscsecretaria@gmail.com / 4372-1041/8874

LA CUOTA ANUAL 2017 ES DE \$ 960.-

FORMAS DE PAGO:

- Mediante depósito o cheque a la orden de la Editorial Irlandesa SA en Banco Patagonia (Suc. Congreso) Cta.Cte. N° 0121-710263735-00, CBU/Interbanking N°03401213 00710263735004, CUIT N° 30-50010488-7 a nombre de Editorial Irlandesa S.A. (enviar fotocopia de la boleta de depósito por e-mail o correo)
- Por tarjeta de crédito VISA, informando nombre, número y fecha de vencimiento.
- Por giro postal a nombre de Editorial Irlandesa SA indicando suc. Congreso (C0002) Callao 131 (1022) CABA
- En nuestras oficinas: Riobamba 451- 4º C (1025) CABA

Horario de atención al público 10,30 a 16 hrs. (llamar previamente):

El Hospital Garrahan cumplió 30 años



Numerosos eventos tuvieron lugar para recordar el 30º aniversario de la fundación del Hospital Nacional de Pediatría "Prof. Dr. Juan P. Garrahan". Los actos centrales contaron con la presencia de la Vicepresidenta de la Nación, Lic. Gabriela Michetti, del Ministro de Salud Pública, Dr. Jorge Lemus y de numerosas autoridades nacionales y locales, así como de descendientes del Dr. Garrahan.

En una breve reseña Sobre la importancia de la institución, en 30 años, el Garrahan lleva realizados 2.246 trasplantes, 241.020 cirugías, atiende a más un tercio de los pacientes pediátricos con cáncer en el país y coordina el Programa Nacional de Telemedicina: una innovadora modalidad para el seguimiento de pacientes a través de plataformas telemédicas, con más de 220 oficinas de comunicación a distancia en todo el país.

Además, cuenta con 18 quirófanos, 200 consultorios, áreas de Neonatología y Unidad de Quemados, un Banco de Sangre de donantes 100% voluntarios, Banco Público

de Cordon Umbilical, Banco de Tejidos, Banco de Tumores y Laboratorios de Biología Molecular. Y despliega una intensa actividad en el campo de la docencia y la investigación, al capacitar a equipos de salud de todo el país, y llegar a formar a más de 1800 residentes por año. En ese marco, desarrolló el primer Centro de Simulación en un hospital público pediátrico, con más 1.000 horas simuladas de prácticas médicas por año desde 2013.

El Dr. Juan P. Garrahan

El Dr. Juan Pedro Garrahan fue un destacado médico pediatra. Nació en Buenos Aires el 24 de septiembre de 1893, siendo hijo de Juan Garrahan Kenny y de Virginia Nobile. y falleció en la misma ciudad el 3 de abril de 1965.

Egresó de la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires en 1915 con diploma de honor. Se desempeñó en la maternidad del hospital Rivadavia, en el hospital Rawson, en el hospital de Clínicas, fue jefe del Departamento de Puericultura del Instituto de Maternidad de la Sociedad de Beneficencia.

Dictó cátedra de Clínica Pediátrica, y fue miembro de honor de las sociedades de pediatría de París, Madrid, Montevideo y Río de Janeiro.

Publicó varios libros: Medicina Infantil (1921), Tuberculosis en la primera infancia (1923), Raquitismo (1939), Acrocinia (1946), Lecciones de Medicina Infantil (1943-1953), La Salud del Hijo (1955), La Pediatría: ciencia y arte (1958), y Terapéuticas y Profilaxis en Pediatría (1949).

Formó una familia cristiana con María Luisa Prando, y entre sus hi-

jos se destacó, también, el Prof. Patricio Garrahan –fallecido hace poco-. El Dr. Garrahan falleció en Buenos Aires el 3 de abril de 1965. Sus restos descansan en el cementerio de la Recoleta.

En 1979 y en su honor, la Secretaría de Salud Pública de la Nación Argentina le puso el nombre de este ilustre descendiente de irlandeses al Hospital Nacional de Pediatría

Visita a la Embajada Argentina



Durante nuestro reciente viaje a Dublín tuvimos la oportunidad de ser recibidos por la Embajadora Laura Bernal en la sede de la representación diplomática de nuestro país.

En la ocasión, la Embajadora Bernal se refirió a la calidez de los irlandeses, tanto de autoridades oficiales como privados, para con nuestro país, y a los estrechos lazos que unen a ambas naciones.

Asimismo, envió un cálido saludo a los lectores de *The Southern Cross* señalando que su labor está enfocada al incremento de las relaciones hiberno-argentinas y a la activa participación de la comunidad argentina que hoy habita en Irlanda.

Staff

Editor: Guillermo MacLoughlin Bréard

Periodistas: Julián Doyle
Brenda Lynch Wade
Diana Englebert Moody
Alicia MacLoughlin
Estanislao Adrogué Barry

Campo: Guillermo MacLoughlin Bréard

Webmaster: Julián Doyle

Corresponsal en Australia: Gabriel McCann
Corresponsal en Brasil: Peter O'Neill

Colaboraron en esta edición:

Cristiana Visan
Santiago Boland
Edward Walsh
Gerry Kelly
Oliver Murphy
Silvia Fleming
Santiago Ussher
Francisco Lynch

Cátedra de Estudios Irlandeses de la Universidad del Salvador

El inglés de los irlandeses

Carolina Amador-Moreno dictó un seminario de cinco sesiones sobre el acento, los modismos y las marcas del discurso que caracterizan a los irlandeses

Por Brenda Lynch Wade
TSC

Al enfrentarse a una película irlandesa o al interactuar con nativos de la Isla Esmeralda enseguida notamos que su inglés no se parece al de los libros de texto que leímos en el colegio o los ejercicios de *listening comprehension* que nos proponían los docentes. Las palabras no suenan igual, los modismos del discurso tienen particularidades bien notorias y se cuelan vocablos del gaélico.

Carolina Amador-Moreno, nacida en 1973 y originaria de Cáceres (España), se dedica a estudiar el inglés irlandés y el mes pasado dictó un seminario al respecto en la Universidad del Salvador, incluido dentro del programa de la Cátedra Extracurricular de Estudios Irlandeses, auspiciado por la Asociación Católica Irlandesa.

Durante las cinco clases Amador-Moreno desarrolló conceptos de la sociolingüística y el análisis del discurso para entender el *"brogue"*, palabra derivada del gaélico y que significa "zapato áspero y duro". Al ser un tipo de calzado muy común entre los irlandeses se utilizaban para identificar a los personajes de esa nacionalidad en el teatro isabelino y de allí deriva su uso actual como vocablo para identificar el *Irish English*.

La profesora invitada posee un doctorado de la Universidad de Extremadura de España, donde actualmente da clases en el Departamento de Inglés, y ha estudiado Humanidades en la Universidad de Ulster, en Irlanda del Norte, como parte del programa Erasmus. Su interés por Irlanda y el inglés comenzó de pequeña, cuando una profesora la puso en contacto con una chica de Galway con la que intercambiaban cartas. De lo que fuera una tarea escolar surgió una amistad que se mantiene hasta el día de hoy y ella fue quien le presentó a su actual marido, Brian Mulcahy, durante un viaje a la ciudad de Limerick.

Amador-Moreno estudió filología inglesa y realizó su tesis doctoral

sobre la producción literaria de Patrick MacGill, un autor de Donegal que escribe inglés, pero con un irlandés gaélico muy marcado. MacGill puede ser un escritor poco conocido, pero a Carolina le llamó la atención porque casi no tuvo formación escolar, sino que fue un autodidacta. Donegal es una de las regiones de Irlanda donde más se conserva el gaélico y su influencia sobre el inglés es mayor, entonces la literatura de MacGill es muy rica y a la vez compleja.

La gente anda diciendo

Otro punto de interés para Amador-Moreno es la oralidad y la presencia de rasgos de oralidad en la literatura, en parte derivada de la fuerte tradición irlandesa del *storytelling*, es decir de la habilidad para narrar historias. En Limerick han acumulado un importante corpus de conversaciones de la vida cotidiana. Estas transcripciones son un material de enorme valor para los académicos que se dedican a este campo de estudios, como Amador-Moreno. En esa ciudad ella estudió la relación entre el lenguaje hablado, el cotidiano, y la literatura y cómo se recrea el lenguaje hablado en letra de molde.

Paul Howard es un prolífico escritor de *best sellers* dublinés más conocido como Ross O'Carroll-Kelly, el pseudónimo que usa para firmar sus novelas. Aunque muchos dudarían de calificar su producción dentro de la alta literatura, tal como señala la profesora de Extremadura, ya que Howard usa como materia prima las conversaciones que escucha mientras viaja en colectivo atravesando la capital irlandesa. Además de una columna en *The Irish Times*, Howard publica casi tres libros al año con este método. Muchos de los temas del seminario de la Universidad del Salvador pueden ser ejemplificados a través de los textos de Ross O'Carroll-Kelly.

Dentro de las regiones de Irlanda e incluso dentro de Dublín se pueden distinguir variaciones del idioma. De la forma en que lo describe O'Carroll-Kelly el inglés del norte de Dublín es un inglés obrero, propio de la clase trabajadora. Por el contrario, el inglés del sur es "posh", influido fuertemente por el inglés de los Estados Unidos, tan conocido por las películas y series que se ven en el mundo entero. Al recrearlo con humor y muchas veces siendo políticamente incorrecto sus libros tienen mucho éxito.

Al ser indagada por la conexión con los autores irlandeses de mayor renombre, Amador-Moreno se detiene en señalar que el caso de James Joyce es muy particular ya que en su trabajo se vislumbra un nivel de creación y creatividad fascinante. Hay muchas palabras y estructuras de su obra que están basadas en el



Carolina Amador-Moreno

gaélico. Existe una sonoridad en su prosa que es muy característica del idioma gaélico y que se han trasladado y adaptado al inglés.

¿Qué consejo le daría Amador-Moreno a los hispano-parlantes que viajen a Irlanda? La profesora sostiene que hay que estar atento a la forma de pronunciar la vocal U, los irlandeses en lugar de decir "up" o "bus" pronuncian la U casi como una O, entonces es "op" o "bos". Esa manera de enunciar ciertas palabras puede ser confusa para alguien habituado al inglés británico o inglés estándar. Luego hay estructuras como "after + verb ING" (Ejemplo: *"I'm after forgetting my dictionary"*) que se tomaron casi literalmente del gaélico y que connotan empatía hacia el interlocutor e incluso añaden un efecto dramático al mensaje. Estas expresiones tienen una función comunicativa específica que no puede ser asimilada a otras expresiones del inglés tradicional y por eso sobreviven en la lengua actual.

La ficción es una fuente inagotable para analizar el inglés irlandés. Durante el curso se dedicó una clase especialmente a distintas series y películas irlandesas contemporáneas así como también publicidades de cerveza. En particular, Amador-Moreno recomienda ver *Father Ted*, una sitcom británica e irlandesa emitida originalmente a mediados de los años 90 y las películas *Once*, *The Commitments* (basada en la novela de Roddy Doyle) y *Mickybo and Me*, film enmarcado dentro del período conocido como "The Troubles" en Belfast.

Cartas de la diáspora

Amador-Moreno se acercó a la comunidad irlandesa en Argentina cuando comenzó a tomar un corpus epistolar como fuente de análisis para el inglés irlandés. Junto a Kevin McCafferty, docente e investigador de la Universidad de Bergen en Noruega, el proyecto "Cartas de inmi-

grantes" comenzó a tomar forma en el año 2008. Ellos coincidieron en que no había un material que sirviera para estudiar cómo ha evolucionado el inglés de Irlanda a lo largo del tiempo y de allí surgió la idea de investigar el tema a través de las cartas de inmigrantes. El corpus digitalizado que lograron reunir fue bautizado CORIECOR (Corpus of Irish English Correspondence) y es la base del análisis.

En el caso de Argentina, Carolina Amador-Moreno se contactó con Edmundo Murray, quien le acercó una gran cantidad de cartas de personas de la comunidad hiberno-argentina. Otra manera de analizar el inglés de la diáspora en Argentina es a través de las entrevistas en inglés realizadas a per-

sonas mayores de la comunidad. En ese discurso se observa no solamente el acento irlandés que aún se percibe habiendo transcurrido generaciones desde el momento de la inmigración, sino también cómo aparecen marcadores del discurso propios del español: "este", "tipo", por nombrar algunos.

La prolífica literatura de Juan José Delaney también fue retomada en el curso para dar cuenta de esta relación entre el inglés irlandés y los descendientes de irlandeses en Argentina. El autor de "Tréboles del Sur" y Carolina Amador-Moreno se conocen desde hace tiempo por correspondencia, una forma de socialización que parece estar muy presente en la vida de esta académica española.

IRISH CENTRE ARGENTINA

VIERNES

DANZA IRLANDESA

Coordinación:
Dominique Dure TCRG

Clase de danza tradicional irlandesa para todas las edades. Se verán distintos estilos, tanto grupal - Céilí y Set Dancing - como individual - Step Dancing y Sean Nos -

www.irisharts.com.ar
info@irisharts.com.ar

Rince

Desde 1979... renovando el compromiso y la trayectoria

Todos los servicios turísticos
Nacional e Internacional

- Cursos de Inglés -

westur

Viajes y Turismo Leg 2071
de Delia Hafford

Expertos en IRLANDA

www.westur.com.ar

(54-11) 4628-7812 / 7995

westur@speedy.com.ar

Apuntado a los latinoamericanos

Lanzamiento de una plataforma digital para estudios y negocios en Irlanda



Latin
America.ie

Adam Patrick Fulham, el joven irlandés que supo estar al frente de la comunidad irlandesa en Chile y también pasó por Buenos Aires con intenciones de fundar una agrupación, ahora presentó en las redes sociales su nuevo proyecto ambicioso enfocado en profundizar la conexión entre Latinoamérica e Irlanda con la ayuda de las nuevas tecnologías.

Desde Irlanda, dice: "Somos la solución para todos los latinoamericanos que quieren venir a estudiar a Irlanda. También realizamos eventos gratis para la Comunidad Latinoamericana en Irlanda". El proyecto ya tiene un sitio web muy completo llamado *latinamerica.ie* donde se puede chequear mucha información sobre el comercio en la isla y también las posibilidades de intercambio en educación.

Ofrecen 19 Guías comunitarias, para 19 comunidades Irlandesas. También realizarán la promoción de eventos de Irlandeses en América Latina. "Queremos ser el mejor sitio de Asesoría a Inmigrantes por internet en Irlanda y mantener la unión de las comunidades mediante eventos culturales" dice Adam.

En cuanto a un punto fuerte del proyecto, el intercambio a través de los negocios, brindan una guía en línea para el comercio entre Irlanda & América Latina. "Como una institución privada, ayudamos a traer estudiantes del idioma inglés a Irlanda. También realizamos eventos libres y organizamos Consejos Irlandeses-Latinoamericanos sin fines de lucro y eventos para relaciones de negocios, más un grupo activo de LinkedIn".

Lo interesante de la página web de LatinAmerica, son los datos actualizados que aporta en materia comercial. Según estos, los negocios Irlandeses-Latinoamericanos han crecido cinco veces en la última década, alcanzando una cifra récord de 6bn en 2015. Se espera que esta rápida expansión continúe, especialmente a medida que el



El promotor de la iniciativa Adam Fulham

'Brexit' hace de Irlanda la única nación de habla inglesa de la Unión Europea.

Las exportaciones irlandesas constituyen la mayoría del comercio. Y el 70% de los negocios en general se da con Brasil y México. (México, 39.61%; Brasil, 29.46%; Argentina, 8.58%)

LatinAmerica.ie aspira ser el principal sitio web de la comunidad latinoamericana en Irlanda. "Queremos ser la solución para todos que quieren venir a estudiar y trabajar en Irlanda", finaliza Adam.

<https://www.latinamerica.ie/quienes-somos/>

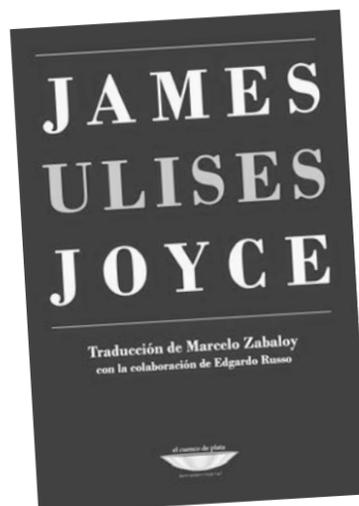
Encuentro de colectividades organizado por la Defensoría porteña



Autoridades de la Defensoría de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires organizaron un Encuentro de colectividades liderado por su titular Alejandro Amor bajo el lema "La identidad se construye

entre todos". Entre otros, estuvieron presentes el vocal de la Federación de Sociedades Argentino Irlandesas, Patricio Mooney, y el director de The Southern Cross, Guillermo MacLoughlin

Sorteo exclusivo para Nuestros suscriptores



Un clásico de todos los tiempos: la versión en español del "Ulises" de James Joyce

Como un agradecimiento a todos nuestros suscriptores amigos que nos acompañan desde hace tantos años,

lanzamos este sorteo donde el ganador recibirá nada menos que un ejemplar del Ulises, de James Joyce, en la traducción de Marcelo Zabaloy, la segunda traducción al español de un libro paradigmático de la literatura universal.

Para participar, deberán enviar un mail a tscredacion@gmail.com, en el asunto poner "Sorteo Ulises" y luego escribir sus datos: nombre y apellido, DNI y dirección completa. La fecha límite de recepción de emails será el viernes 29 de septiembre.

Multidisciplinario

Segundo encuentro de cultura irlandesa en Córdoba

La Escuela Interdisciplinaria de Cultura Irlandesa celebró el segundo encuentro con la comunidad cordobesa brindando talleres de danza irlandesa, Bodhrán, Fiddle, Idioma Gaélico Irlandés y TinWhistle. Hubo Taller Avanzado para Bailarines, también taller para Niños.

ESCUOLA INTERDISCIPLINARIA DE CULTURA IRLANDESA CCE

Sábado 26 de agosto 2017

DANZAS IRLANDEASAS

- Irish Step Dancing (Tap) / Céili Dance (Danzas grupales)
- Jovenes y adultos 11hs /17hs
- Niños 16hs

MUSICA TRADICIONAL

- Bodhrán (Percusión) inicial 15:30 / intermedio 17hs
- Fiddle (Violín Estilo Irlandés) 14hs
- Whistles & Irish Flute (Flautas) 15:30hs

IDIOMA GAÉLICO IRLANDEÉS

- Inicial 14H5
- Intermedio 15:30H5

[f eici.cordoba](https://www.facebook.com/eici.cordoba) eici.cordoba@gmail.com 351 6489381

CALICANTO Casa de Arte | Laprida 266 Nueva Córdoba

Asociación Católica Irlandesa
Fundada en 1883

Instituto Monseñor Dillon

NIVEL INICIAL: 2, 3, 4 y 5 - Mixto - Catequesis - Inglés Computación

PRIMARIA: Mixto - Catequesis - Computación Inglés (Exámenes Internacionales) - Deportes - Coro - Ajedrez

NIVEL MEDIO: Bachillerato con Capacitación Laboral en Comunicación y Educación, Aux. Contable Impositivo y Aux. en Computación y Programación Mixto - Computación (Certificación de la UTN) Inglés (Exámenes Internacionales) - Catequesis Entrenamiento de deportes - Teatro - Danzas Irlandesas Gabinete Psicopedagógico - Comedor

Alte. F. J. Seguí 863 - Tel/Fax: 4581-4159 4584-5565
mdillon@monsdillon.esc.edu.ar - www.monsdillon.esc.edu.ar

Instituto Santa Brígida
Católico ~ Bilingüe ~ Mixto

Educación Inicial
Sala de 2 años - Preescolar Doble Turno - Inglés a partir de sala de 3 años - Computación - Talleres

EGB/Primario
Inglés - Francés - Tango - Teatro - Coro - Computación - Multimedia Lab - Exámenes internacionales de inglés y tecnología - Hockey - Football (canchas de césped en el colegio)

Secundario (Bachillerato Bilingüe ~ Perito Mercantil)
Exámenes internacionales: Cambridge - Alianza Francesa - Teatro - Informática - Full Internet - Viajes de Estudio - Pasantías laborales

ABIERTA LA INSCRIPCION
Informes: Lunes a Viernes de 8 a 15

Av. Gaona 2068 (C1416DRI) - Tel./Fax: 4581-1268 / 4582-4769
e-mail: sb@santabrigida.esc.edu.ar - www.santabrigida.esc.edu.ar

COLEGIO SANTA BRIGIDA

COLEGIO CARDENAL NEWMAN
(1948-2011)
a Christian Brothers' College

Eliseo Reclus 1133
Boulogne Sur Mer • Bs.As
Tel.: 4737-0042

E-mail: cardenal-newman@cardenal-newman.edu
www.cardenal-newman.edu

Eligieron a un descendiente de Brown

Nuevo titular del Inst. Browniano de B. Blanca



El 30 de agosto de 2017, la asamblea general ordinaria del Instituto Nacional Browniano –Filial Bahía Blanca-, eligió por unanimidad al Sr. Juan Manuel Racedo Brown, presidente del Honorable Consejo

Directivo, para el período 2017-2019. El Sr. Racedo Brown, joven de 38 años residente en Bahía Blanca desde hace diez años, es descendiente directo del Almirante Brown.

THE SOUTHERN CROSS LA CRUZ DEL SUR

Fundado el 16 de enero de 1875

BUSCAMOS COLABORADOR

PARA TAREAS ADMINISTRATIVAS

Buscamos colaborador/a, part-time, para tareas administrativas. Manejo de word y excell y conocimientos de idioma inglés. Remuneración a conversar.

Email: editortsc@gmail.com y 4328-3586

Editorial Irlandesa S.A.

RIobamba 451 4° "C" (CP1025) • C.A.B.A

tel/Fax (54 11) 4372 1041 • e-mail: administraciontsc@gmail.com

11 DE NOVIEMBRE DE 2017 46° ENCUENTRO NACIONAL ARGENTINO IRLANDES EN SUIPACHA

La colectividad irlandesa de Suipacha organizará este año el 46° Encuentro Nacional, responsabilidad que le confiara la Federación de Sociedades Argentino Irlandesa, y los espera ansiosos para tan importante evento, en el predio de la Sociedad Rural de Suipacha, Ruta Nacional N° 5, Km 128,5.

PROGRAMA

- 11.30 hs: Recepción de autoridades
- 12.00: Misa de Campaña.
- 13.00 hs: Almuerzo
- 17.00 hs: Té

Espectáculos musicales – Danzas.

- ✓ Valor de la Tarjeta: (no incluye bebida)
- ✓ Mayores: \$350
- ✓ Menores: \$100 (más de 10 años)

RESERVAS : HASTA EL 30/10 (Sin excepción)

E mail de contacto: luisp88justo@hotmail.com

s.kelly_77@yahoo.com.ar

Caja de ahorro para abonar las tarjetas: Kelly Sebastián Gabriel – Lizarribar Adriana, Caja de ahorro en pesos 509005/9 – Sucursal Suipacha 6401 – CBU: 01403471 – 03640150900594

Se solicita enviar un mail con copia del comprobante después de haber abonado la tarjeta, para confirmar el pago.

Hoteles para hospedarse:

Hostería ARUMA: Ruta 5 km 125 a 800 mt. de la entrada a Suipacha. Todos los servicios. Planta Baja. Reservar con anticipación al TE 2324-478722.

Hotel ALTO SUIPACHA: Calle Padre Brady y Belgrano. Todos los servicios. Reservar con anticipación: 2324-481071

Fine Point Films in association with Fork Films cordially invites you to a special preview screening of

WAVE GOODBYE TO DINOSAURS

Directed by Eimhear O'Neill

The extraordinary story of the Northern Ireland Woman's Coalition, a cross community party formed in 1996 by local working and middle class women. Frustrated with the sterility of politics, the women ran a door-to-door campaign to win two seats at the historic peace talks, which culminated in the Good Friday Agreement.

Timely and inspiring, *Wave Goodbye to Dinosaurs* is a compelling example of how grassroots activism can change history.

on Sunday September 3rd, 2017 from 3.15-6.00PM

at Queen's Film Theatre (QFT)
20 University Square, Belfast, BT7 1PA

Please RSVP by 28th August to: eoneill@finepointfilms.com

EXPOSICIÓN Irlanda 1916-2016

Del 13 de septiembre al 11 de octubre de 2017
Lunes a viernes de 9:00 a 20:00 hs.
Centro Histórico Cultural de la Universidad Nacional del Sur
Rondeau 29, Bahía Blanca, Provincia de Buenos Aires

Inauguración
miércoles 13 de septiembre, 19 hs.
Con la presencia del Embajador de Irlanda, Justin Harman

Museo Nacional Mariano Moreno
Embajada de Irlanda
C3 CULTURA Y EXTENSIÓN
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL SUR

Sharon Lennon



The former Consul General of Ireland based in Sao Paulo, and previously Deputy Ambassador of Ireland in Argentina, has been promoted to Deputy Director at the Department of Foreign Affairs and Trade, based in Dublin.



• IRLANDA JOVEN •
PERGAMINO - BsAs
irlandajoven@gmail.com

Asociación Católica San Patricio



Colegio San Patricio - Rosario "Servir a la Verdad"

Católico, Bilingüe, Mixto

Niveles Inicial, Primario y Secundario. Abierta la inscripción.

Salta 2643 - (S2000JKE) - Tel.: 0341 4301775 Email: acsp@fibertel.com.ar

Tuvo lugar en Dublin

Global Irish Diaspora Congress

Un importante encuentro académico tuvo lugar en la University College Dublin (UCD) al realizarse el Primer Congreso Mundial de la Diáspora Irlandesa, con la participación de académicos y estudiosos de numerosos países.

Liderado por un equipo que formaron tres destacados catedráticos de esa universidad: los profesores Liam Kennedy (Clinton Institute for American Studies), Tadhg O'Keefe (School of Archaeology) y Regina Uí Chollatáin, (School of Irish, Celtic Studies and Folklore), con el apoyo de un comité que integraron Darragh Gannon, Eoin McEnvoy, Bairbre Ni Chonchúir, Michael Wallace y Aoife Whelan, durante

cuatro días, del 15 al 19 de agosto, estudiosos de diversas partes de Irlanda, así como de Estados Unidos, Canadá, Australia, Nueva Zelanda, Reino Unido, Bélgica, Sudafrica, Brasil y Argentina se reunieron en las amplias instalaciones del O'Brien Science Centre para discutir e intercambiar ideas sobre temas tan diversos como antropología, lingüística, folklore, emigración, historia, sociología, periodismo, letras, genealogía, religión, transnacionalismo, diáspora, identidades... hasta historias familiares, en diversas sesiones y mesas redondas.

Se trató del congreso inaugural, con la idea de organizar encuentros trianuales para examinar la historia, la cultura, la herencia y la identidad de las comunidades irlandesas en la isla y en las naciones de asentamiento irlandés. Hay que tener en cuenta –tal como han señalado los organizadores– que más de 70 millones de personas esparcidas por todo el mundo pueden reclamar cierta ascendencia irlandesa. Durante años, en diferentes ámbitos, se ha analizado la temática rela-

cionada con determinadas disciplinas; pero esta vez se trató de reunir en un mismo ámbito a las más variadas materias de estudio relacionadas con la emigración irlandesa en su sentido más amplio.

El congreso dio comienzo con una conferencia a cargo de la Prof. Angela Bourke,



sobre “Maeve Brennan’s New York Irish”, coordinada por el Prof. Tadhg O'Keefe, que fue una buena introducción a las temáticas por desarrollarse en los días posteriores.

Durante el congreso se llevaron a cabo, también, sesiones de música tradicional y poesía, la presentación de series filmicas y la inauguración de dos exposiciones temáticas, sobre “Los Irlandeses en Latino América” y “Los Irlandeses en Kenia”.

Entre muchos otros académicos presentes, expusieron los profesores Marion Casey (NYU), Brian Lambkin (Mellon Centre, Ulster), Dymphna Lonergan (Flinders University, Australia), Liam Harte (University of Manchester), Margaret Bre-

hony (NUIG), Ted Smyth (NYU), Aoife Whelan (UCD), Mary Daly (Royal Irish Academy) y Guillermo MacLoughlin (Cátedra Irlandesa, Univ. Nac. de La Plata, Argentina).

El congreso finalizó con una conferencia magistral a cargo del Prof. Donal McCracken (Universidad de Kwa Zulu-Natal, Durban, Sud Africa) sobre “Into Africa: Irish soldiers of the Queen; missionaries of God; the adventurous and the foolhardy” y, posteriormente, una mesa redonda sobre “Las nuevas perspectivas de los estudios sobre la diáspora ir-



Después de la disertación de Peter O'Neill

landesa”, con la participación de destacados catedráticos y coordinada por el Prof. John Joseph Lee, de la New York University, una de las personalidades invitadas al congreso.

Entre los muchos asistentes al congreso se encontraron, entre otros, la embajadora de Argentina, Laura Bernal y el embajador de Australia, Richard Andrews.

Homenaje a la Irish Diaspora List

Durante el Congreso se destacó, permanentemente, el trabajo llevado a cabo durante veinte años por Patrick O'Sullivan –presente en el encuentro–, de la Bradford University, al coordinar la Irish Diaspora List, tarea que fuera continuada por Bill Mulligan (Murray State University, USA), que acaba de discontinuarse.

La Argentina en el Congreso

Además de la exposición del Dr. Guillermo MacLoughlin sobre *Las diferencias de la emigración irlandesa a Estados Unidos y a Argentina*, Joe Mannion se refirió a “De Irlanda a Argentina: el caso de la diáspora del clan Mannion”. Por su parte, Ian Scully presentó el film *Argentina-Irlanda 2016: una celebración común*. Las disertaciones fueron seguidas con interés, entre otros, por el Prof. Patrick Speight, de Queen's University, Belfast, y por el Ing. Tony Leavy, de la Longford Westmeath Argentine Society.



Tadhg O'Keefe, Donal McCracken, Regina Uí Chollatáin, entre otros asistentes

PEREGRINACIÓN A IRLANDA
Conozca en primera persona el camino recorrido por San Patricio, su historia y su legado.



Salimos en SEPTIEMBRE 2018
15 días / 12 noches.
¡Cupos Limitados!

Peregrinamos a la tierra de San Patricio con el acompañamiento espiritual del Padre Tomás O'Donnell (S.P. de Mercedes, Bs. As.)

Visitamos:
Dublín – Armagh – Belfast – Donegal – Sligo – Knock – Croagh Patrick
Connemara – Galway – Burren – Kerry – Clonmacnoise – Wicklow

TURISMO RELIGIOSO Y CULTURAL
4393-4160 / 0810 666 3977
Av.R. Sáenz Peña 615 7° of.710
info@viditerra1915.com / www.viditerra1915.tur.ar
OPERADOR RESPONSABLE Leg 15.370

VIDITERRA®
1915



EL CAMPO IDEAL PARA TUS INVERSIONES

Alec Dolan / adolan@bellbursatil.com / 5218-6000



ASOCIACIÓN
SEÑORAS DE SAN JOSÉ

Fundada en 1891

“Educar para Crecer”



Instituto Fabry: Todos los Niveles.
Bachillerato Agrario.

Programa de Becas Universitarias
y Terciarias.

www.assj.org.ar

The Irish in LatinAmerica

Una muy importante exhibición sobre “Los Irlandeses en Latino América” tuvo lugar en el congreso. La misma fue preparada por un equipo formado en el seno del Ministerio de Relaciones Exteriores de Irlanda y la compaginación del mismo estuvo a cargo de la Prof. Margaret Brehony, de la NUIG, actual presidente de la Society for Irish Latino American Studies (SILAS), la que fuera inaugurada en la Universidad de Cork, a principios de año, por el Presidente de Irlanda, Michael D. Higgins, como oportunamente fuera dado a conocer a través de TSC.

La misma, en sus dos versiones –español e inglés- se ha convertido en itinerante y se está exhibiendo en diversos países. La Prof. Brehony, su curadora, expuso sobre la temá-



tica de la misma, enfocada en resaltar la importancia de la presencia irlandesa en Latino América.

En este sentido, entre otros, se destaca la labor de Juan O'Donoghú y el batallón San Patricio; los generales Francisco B. O'Connor, Daniel O'Leary, Juan Mackenna o Juan T. O'Brien; Ambrosio y Bernardo O'Higgins; el Alte. Guillermo Brown; las historias de William Lamport “el zorro” o de Elisa Lynch, o la participación de los irlandeses en el periodismo, con menciones a los Bulfin y a los Mulhall y la importancia de *The Southern Cross*.



Margaret Brehony explicando la exposición

The Southern Cross presente

Durante el Congreso de la diáspora tuvo lugar una muy interesante mesa redonda “*Media, Diaspora and the Press*”, coordinada por la Prof. Regina UíChollatáin. Durante la misma, la Prof. Aoife Whelan (UCD) se refirió a la prensa en idioma irlandés y, entre otras referencias, se refirió a las publicaciones aparecida en *The Southern Cross* a principios del 1900. Durante la misma también disertaron James O'Donnell, Félix Larkin, Niamh Kirk y Tony King, y participaron del debate el Embajador de Australia, Richard Andrews y el director de *The Southern Cross*, Guillermo MacLoughlin.



Guillermo MacLoughlin, Regina UíChollatáin, Aoife Whelan, el Embajador de Australia Richard Andrews, Niamh Kirk, Félix Larkin, Tony King y James O'Donnell

Comité Asesor Internacional

El congreso contó con la colaboración de un comité asesor internacional, integrado por los catedráticos Stephen Brighton, University of Maryland (USA); Dominic Bryan, Queen's University Belfast (N. Ireland); Heather Burke, Flinders University (Australia); Malcolm Campbell, University of Auckland (New Zealand); Christopher C. Fennell, University of Illinois (USA); Pedro Paulo A. Funari, University of Campinas (Brazil); Martin Gibbs, University of New England (Australia); Dianne Hall, Victoria University (Australia); Liam Kennedy, University College Dublin (Ireland); Kevin Kenny, Boston College (USA); Donal McCracken, University of KwaZulu-Natal (South

Africa); Mark McGowan, University of Toronto (Canada); Guillermo MacLoughlin, Univ. Nacional de La Plata (Argentina); Kerby Miller, University of Missouri USA); Bill Mulligan, Murray State University (USA); Gearóid Ó hAllmhuráin, Concordia University (Canada); Tadhg O'Keeffe, University College Dublin (Ireland); Charles E. Orser Jr., Vanderbilt University (USA); Celeste Ray, University of the South (Sewanee) (USA); Deborah Rotman, University of Notre Dame (USA); Regina Uí Chollatáin, University College Dublin (Ireland); Clair Wills, Princeton University (USA); and David Wilson, University of Toronto (Canada).



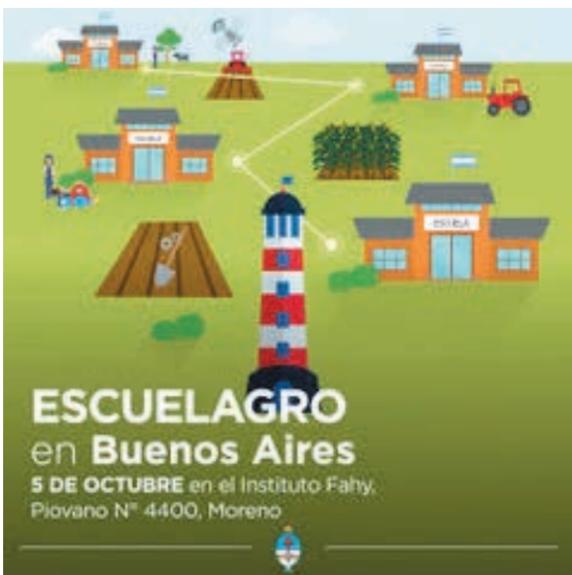
Carreras de Grado
Carreras de Posgrado
Educación a Distancia

Facebook, Twitter, YouTube, Instagram icons
/UniversidadUCES

#ExperienciaUCES
uces.edu.ar



ASOCIACIÓN DE SEÑORAS DE SAN JOSÉ



Dirección de Escuelas Secundarias Agrarias y Rurales

ESCUELAGRO en el FAHY

UNA OPORTUNIDAD PARA CRECER
Encuentros de capacitación y fortalecimiento de vínculos entre la Educación y el Sector Productivo Agroindustrial. Sumamos Municipios, Ministerio de Educación, de Producción, y de Ciencia y Tecnología e Innovación Productiva.



EXPORTACION
CEREALES Y SEMILLAS
CULTIVOS DE IDENTIDAD PRESERVADA

SAAVEDRA 51 - ROJAS (B)
TEL. 02475-465513
E-mail cereales@gear-sa.com.ar

SUCURSALES:
RAFAEL OBLIGADO 02475-496018
LINCOLN 02355-431394
AMEGHINO " 03388-471044 ACC. CENTENARIO S/N
PERON 318 3* P. of 17 - Capital Federal
Tel. 4343-5676 Fax: 4331-5340
E-mail gearsa@gear-sa.com.ar

Estudio Brady
CONTADORES PUBLICOS

www.estudiobradys.com

Lavalle 316 | Luján | Buenos Aires
Tel/Fax 02323 430436 | 02323 436892
info@estudiobradys.com

Bienvenido al mundo SIXT, más de 100 años alquilando emociones.

0-810-593-SIXT (7448) 511.2511.4

Teal the motion.

Desde Australia

Por Gabriel McCann
Especial para TSC

El Cardenal Pell

Bill Donohue, Presidente del Catholic League Australia, ha escrito en defensa del Cardenal Pell: "La policía australiana ha acusado al Cardenal Pell por múltiples casos de abuso sexual. Deberá presentarse ante una corte de Melbourne el 6 de Octubre. El Cardenal dice que las acusaciones son falsas y espera impacientemente tener su día ante la corte. En realidad el Cardenal Pell ya ha estado ante la Corte cuando acusaciones contra el no condujeron a nada. Vale la pena considerarlas ahora, especialmente debido al presente furor de los medios respecto a las recientes acusaciones. En 2002 alegatos de abuso sexual contra el Cardenal Pell fueron rechazadas por la Suprema Corte del Estado de Victoria. Un hombre de Melbourne alegó haber sido abusado por Pell en 1962 en un campo de deportes cuando tenía 12 años de edad. Pell estudiaba entonces para el sacerdocio. El juez sentenció que habría "alguna válida crítica respecto a la credibilidad del querellante." Gruesa subestimación. No era extraño a las Cortes este querellante – había comparecido ante un juez en veinte ocasiones. El resultado? Treinta y nueve veces convicto. El querellante resultó ser un violento alcohólico y drogadicto que había servido casi cuatro años en prisión. Condujo estando borracho, atacó a personas y consumía amfetaminas. En palabras del Juez "De las numerosas personas que estaban en ese campo de deportes, adultos o ayudantes (incluyendo seminaristas) y monagillos que han firmado declaraciones o dado evidencia, ninguno menciona conducta inapropiada de parte del demandado o de otros adultos. Ninguna de estas exonerantes evidencias tuvieron efecto en los medios australianos. Por ejemplo, en 2013, The Age y el Sydney Morning Herald repitieron un comentario de Barney Zwartz que decía que el nombre de Pell nunca fue dejado en claro. Sin embargo en 2002, terminado el proceso, Zwart había escrito que "un investigación independiente, por un juez no Católico, lo había declarado inocente. Por cierto que el Cardenal Pell trabajó duro para librar a la Iglesia de abusos sexuales. In 1996, tres meses después de ser nombrado Arzobispo de Melbourne, lanzó una iniciativa independiente ofreciendo compensación y consejo a las víctimas de abuso sexual. Y en todo momento, colaboró con las autoridades en diferentes investigaciones:

In Mayo 2013 Pell ofreció testimonio ante el Parlamento de Victoria sobre el tratamiento de abuso de menores por organizaciones religiosas y otras. En Agosto 2014, Febrero y Marzo 2016 habló ante la Comisión Real sobre la respuestas institucionales al abuso sexual de menores. On Octubre de 2016 habló con la Policía del Estado de Victoria sobre alegatos que en los años 70 habría inapropiadamente manoseado a dos niños mientras se divertían en derredor de una pileta de natación. Cuarenta años tardaron Lyndon Monument y Damian Dignan en declarar estas acusaciones contra el Cardenal Pell. Alcohólicos y drogadictos, ambos tienen mucho en común con el querellante de Melbourne, pues también sirvieron tiempo en prisión. Una periodista australiana Louise Milligan ha escrito un libro contra el Cardenal Pell y la Iglesia. Se la considera partidista, queriendo capturar presa, lo que ella niega. En querer aparecer neutral dice "La política del Cardenal Pell es de cero interés para mí." Pero después se contradice diciendo "Es un hombre que por años no está diciendo cómo debemos vivir nuestras vidas, especialmente nuestras vidas sexuales."

Por mucho tiempo el Cardenal Pell ha sido blanco de activistas homosexuales, drogadictos, matones y reporteros ideológicos. Merece mejor trato, como el derecho a la presunción de inocencia. Dado la animosidad de estos tempos contra el Catolicismo, no será fácil que prevalezca la justicia."

Religiones en Australia.

En Australia El Censo de 2016 demuestra muy alterado el orden numérico de los distintos grupos religiosos que forman parte de su actual población de 24.4 millones de habitantes. Una mayor disminución ocurrió entre el grupo de religiones del Cristianismo que bajó de un 63.9% a un 52.1%. Lo constituyen 22.6% de Católicos, en tanto que los Anglicanos que ocupaban primer lugar en 1986, y en 1921 contaban con 41%, cuentan ahora sólo un 13.3%. El 16.2% restante de Cristianismo, incluye a otros Protestantes, Ortodoxos, Adventistas, Testigos de Jehova, etc. También en 2016 un 30.1% declaró no pertenecer a ninguna religión y un 9.6% no respondió a la pregunta. El resto de la población incluye 2.6% de Musulmanes, 2.4% Budistas, 1.9% Hindúes, 0.5% de Sikhs y 0.5% de Judíos. En Australia no sólo ha disminuido la proporción de Cristianos, el país es ahora menos británico protestante y la vida religiosa ha cambiado irrecognible con la Australia de los años 50 60.

Martha Argerich

Por largo tiempo esperada en Australia la eximia pianista argentina debía debutar en la Opera House de Sydney el 29 de Junio pasado. A última hora sus decepcionados admiradores fueron informados que debido a su edad y condiciones físicas no se encontraba en condiciones de realizar el prolongado viaje. En su lugar vendría la virtuoso pianista china Yuja Wang. En carta dirigida al "Querido public de Sydney" Martha Argerich expresó:

"Me siento terriblemente apenada en tener que decepcionar a ustedes y a mi querido amigo y compañero musical Charles Dutoit que es padre de nuestra hija Annie. Este es para él un acontecimiento importante, su aniversario, cuarenta años después de su primera visita a nuestro hermoso país. Estoy actualmente incapacitada para viajar y tocar el piano, me siento débil, exhausta, con dolores físicos que me preocupan, por favor perdonen me! En esta condición temo viajar tan larga distancia y pido perdón por ello a Charles Dutoit, la orquesta y a ustedes. Martha Argerich."(ends)



DESDE Y PARA EL CAMPO

Una de las mayores preocupaciones de los productores, del gobierno y de todo el quehacer del interior, son las inundaciones y las persistentes lluvias que están castigando a vastas regiones productivas del país. Se han perdido miles de hectáreas de producción y se han producido demoras e inconvenientes de todo tipo en otras. Y una pregunta que surge es la falta de obras de infraestructuras que no se hicieron durante la anterior administración. Y estos problemas coyunturales fueron materia de análisis en JO-NAGRO, las jornadas anuales de CRA, donde, entre otros temas, se analizaron los problemas de falta de competitividad en materia impositiva y laboral y el los servicios de logística. También ha causado honda preocupación y desconcierto la modificación de la política arancelaria de los Estados Unidos en materia de biocombustibles, que se espera revertir, así como una compensación del año es la apertura del mercado europeo. Asimismo, impulsado por el Ministerio de Agroindustria la creación del consejo de Empresas Multinacionales Agroindustriales Argentinas (Multi.Ar) se inscribe en el buen camino. Septiembre, además de haber sido la fecha del Día del Periodista Agropecuario –un saludo para nuestros colegas– es el mes de la inauguración de numerosas exposiciones del interior. Escuchemos lo que se diga en las tribunas ruralistas.

Guillermo MacLoughlin Bréard



Visita a Arrecifes



Sábado de vacaciones de invierno. 10 a.m. Al encuentro de la acostumbrada cordialidad de la Sociedad Irlandesa de Arrecifes. Lugar hondo, especial. Voy en representación de San Isidro.

Me reciben Carmen Ines Reddy, Alicia Dunne, Valeria Di Giovanni,



Mariana Dunn, Silvia Ryan, Oliver Hager y el presidente Walter MacLoughlin. Les cuento nuestra novel historia. Me cuentan las novedades de la Sociedad. Hablamos de nuestras raíces, de nuestro presente, de nuestras visiones y de nuestros proyectos. E imaginamos un pequeño gran sueño común. Compartir en un día de primavera el fútbol gaélico, en Arrecifes. Gracias amigos de la Sociedad Irlandesa de Arrecifes por escuchar estos anhelos que no cesan en torno a este bello deporte que ensancha y fortalece la comunidad.

Francisco M. Lynch



Cursos de Inglés en Irlanda

Centre of English Studies
University College Dublin

Turismo Nacional e Internacional Circuitos en Irlanda

ireland@fibertel.com.ar
Tel/Fax 4775-6651 4776-2415
Arce 957 1° B (1425) C.F.
Consultas: Mario o Adriana Boyne

PATENTES Y MARCAS



KEARNEY & Mac CULLOCH
Agentes de la Propiedad Industrial
Abogados

Solicitudes de patentes de invención
Marcas de productos y servicios
Modelos y diseños industriales,
registro de dominios
Argentina y exterior

Av. de Mayo 1123 Piso 1° y 2°
C1085ABB - Buenos Aires - Argentina
www. Kearney.com.ar
E-mail: mail@kearney.com.ar
Tel: (54 11) 4384-7830/1/2
(54 11) 4383-6762
(54 11) 4384-8666/8667
Fax: (54-11) 4383-2275
(54 11) 4381-5661



Fordham University's Institute of Irish Studies

Transnational Print Culture Conference

October 27th, 2017

Call for Papers

The Irish Diaspora is famously widespread: from Melbourne to Buenos Aires, Irish communities have persisted, maintaining their connections with Ireland while shaping new identities. Print culture plays a key role in creating and sustaining these communities, relaying news of immigrant exploits back home. Newspapers and journals like *The Southern Cross* helped form immigrant identities and swayed cultural narratives. Through these print creations, Irish culture expanded from 32 counties to become a worldwide community.

Fordham University's Institute of Irish Studies invites paper proposals for a multi-disciplinary conference on diasporic print culture. Papers relating to the history, literary significance, or practice of Irish print culture abroad are preferred. Comparative approaches are encouraged. Established scholars and newcomers are welcome.

Possible Topics:

- Irish representations of ethnic groups in print.
- Genetic criticism detailing publishing history.
- Analysis of fictional authors, journalists, etc.
- Comparisons between diasporic communities.
- Explorations of trademarks and copyrights in literature.
- Irish reception of diasporic creations.

All papers should be 15-20 minutes in length. Abstracts between 250-500 words should be submitted to: cprrats@fordham.edu by August 31st, 2017. Some travel reimbursement for out-of-state scholars is available. Graduate students may inquire about accommodations.

And What Happened to Callahan?

By Edward Walsh
Special for TSC

There are many instances where the editors of this newspaper and the *Standard* printed letters received from Ireland where families were seeking brothers, sisters, uncles, aunts and cousins who had emigrated to Argentina and with whom over time they had lost contact. In some occasions the whole text of a letter was published “in extenso” and very often they make painful reading. From time to time there was a response from the camp and the location of a particular individual was established and contact made with a long lost individual.

The *Standard* regularly published notices from the British Consul, Ronald Bridgett in Buenos Aires, providing a list of individuals with whom it wished to make contact. Sometimes the need to locate a person came as a result of political pressure from London due to a question in parliament at Westminster. Such was the case in the House of Commons when Irish MP Maurice Healy asked a question of the Under Secretary of State at the Foreign Office about Corkman John Callahan. Ronald Bridgett who was acting Consul in Buenos Aires on various occasions between 1873 and 1881 and Consul 1884-1895, just happened to be in London in May 1889 provided an account of events in Buenos Aires. Maurice Healy

(1859-1923) who raised the question in the House of Commons was a lawyer, an Irish nationalist politician, member of the Irish Parliamentary Party and MP for Cork 1885-1918.

But London persisted requesting more detailed information which resulted in Maxwell’s letter of 21 September 1889 to Frank Pakenham. Pakenham was none other than Sir Francis J. Pakenham (1832-1905) a distinguished career diplomat who served twice in Argentina – firstly as Secretary of the Legation 1864-1865 and then as Minister to Argentina 1885-1896. Mr Jenner mentioned in the text of the letter was George F. B. Jenner (1840-1924) a Foreign Office diplomat, and Secretary of the Legation, Argentina 1887-1892.

365 Reconquista
Sept 21 89
[FO 118/215 - 50/56]
Sir,

I have the honour to inform you that I made all the enquiries about the man Callahan at the request of Mr Jenner. I was informed that he and his wife were employed in the Boca as steward and stewardess. I advertised for them to come and see me, as I was not able to find out the name of the ship. Callahan complained that his wife had been de-

tained in a certain house in this town, and that he had been refused admittance and also that he had applied to the Consul for assistance which had been refused. Callahan did go to the Consulate, where they told him, his case was a matter for the Police to deal with, and gave him a note to the Commissary of Police, and Callahan went away apparently quite satisfied, and no more was heard of him till, the despatch came from F[oreign] O[ffice] about him.

I also learned that the wife was employed as servant in a house in B. Aires, and that Callahan had been refused admittance to see her as it seems he was in the habit of ill-treating his wife, and had on several occasions caused a disturbance at the house where she was employed. Unfortunately I cannot find these people so have not been able to learn their version of the affair. I will try again however to discover their whereabouts.

At the present moment there are no more immigrants arriving and all those who have already arrived seem to be getting on well, as very few have returned to be taken for other places. We have had several from “Naposta” who had given up their land saying they had no seed to plant and no implements to work with. But now I hear that they have

all got their title deeds and their seed, and the only thing they complain about is the want of clothes and bedding; this is being look to by the Society and several people have come forward and sent bedding, furniture + clothes + money. Now that the warmer weather is coming on, I am sure things will improve.

The great difficulty here is the want of a poor house for destitute Immigrants when once they leave the Home they have no place to sleep, and at the Native poor houses they only take in people who are unable to find work from illness or the agents in England will not allow them to come out, owing to the ridiculous reports about girls being kidnapped on arrival, there is no more danger for girls here, if they choose to keep respectable than in England. Any girls that they might send out, would be engaged directly they left the ships.

I hope that by this time all the false ideas about the country have been removed.

I have the honour to remain Sir,
Your obedt. + humble servant
Rfrenfell Maxwell

There is a note at the end of this letter – “Buenos Aires, 21 September Mr Maxwell to Mr Pakenham. Callahan: is continuing search for.”



I don’t know if Callahan was subsequently located by the consular officials in Buenos Aires. Additionally he does not appear in Eduardo Coghlan’s 1987 magnum opus *Los Irlandeses En La Argentina*.

In the immediate aftermath of the *Dresden* debacle this previously unpublished letter from the National Archives, Kew, provides yet more detail. The allegations – that Callahan had been denied admission to visit his wife, and that girls had been kidnapped almost on arrival in Buenos Aires – are not new, and I have seen and read other correspondence with similar stories.

U2 Concert highlights changed Ireland

By Gerry Kelly
Special for TSC

As the calendar clicks from August into September it marks the end of summer, and the start of autumn. The kids are back at school, the rush hour traffic is once again a crawl, and the long bright evenings are rapidly disappearing. It’s back-to-normal time, and typically at this time of year I find myself looking through my bookings diary to decide on my favourite tours & groups of the summer.

One that stands out was the day in July; when U2 played a concert in Dublin. As ever tickets were sold out in minutes, so I had to settle for a visit to our National Concert Hall and a programme that featured the music of Astor Piazzolla. But during the day I got to walk 2 American couples around Dublin who were heading to see U2 that night, and - as often happens - what should have been a walk & talk tour instead became more of a 3 hour discussion on how Ireland – and America – have changed since 1987.

This was because 1987 saw the release of U2’s famous “Joshua Tree” album which along with their U.S. tour made them the super-group they have been ever since. The band’s 2017 tour was based largely around this anniversary and iconic songs such as “I still haven’t found what I’m looking for” “where



the streets have no name” and “with or without you”. The album also features a song called “mothers of the disappeared”

The English writer L.P. Hartley famously wrote “the past is a different country – they do things differently there”. Ireland of 1987 was not a happy or optimistic place – unemployment was at 17% and would have been higher except yet another generation was emigrating. This included 30% of university graduates in what was then called “the brain drain”. There was also the ongoing violence in Northern Ireland. In 1987 it was a lot more expensive to travel to Ireland and this violence was the only thing that many associated with the country.

The mood of pessimism was perhaps best summed up by a government politician who was asked

about ongoing emigration. His reply was to state that “after all we can’t all live on a small island” What he really seemed to be saying was that Ireland had failed, and would continue to be a failure.

But in the doom and gloom the seeds of change were being sown. Two consecutive 5 year programmes were devised – the Programme for National Recovery, and the Programme for Economic & Social Progress. Ireland began to look to the future and new industries such as computers, pharmaceuticals, international banking and medical devices. European Union investment money improved the infrastructure, whilst new budget airlines led to a tourism boom. The first steps towards peace in Northern Ireland were also taken.

It took some time for all these seeds

to bear fruit. But by the mid 1990s it was clear that a new modern confident & optimistic Ireland was taking shape. By then Ireland had also elected its first woman President, and the dominance of the Catholic Church was in serious decline following a series of abuse scandals.

Back in 1987 these positive changes & developments could not have been imagined. But the success of U2’s Joshua Tree album made Irish people feel a little prouder of themselves, and their struggling little island. Four lads from Dublin were making it big in the U.S. and taking some of that American positivity and can-do culture back home with them.

Two other positive events also stand out from 1987 – Stephen Roche won the Tour de France cycle race, and Ireland finally qualified for a major football tournament –

Euro 88. The following year they would famously beat England 1-0. Many people still recall this day very fondly.

It is telling that it was our musicians and sports stars who showed us that being Irish did not have to equate to failure.

As my July walk with the 4 Americans ended they all agreed that Ireland had massively changed from the place where they had spent their honeymoons here 30 years ago. They also agreed that these changes had been almost all been positive.

As we said our goodbyes to head to our different concerts I asked them if they thought America was in a better place than in 1987. There was a long silence before finally one of the ladies gave a faint smile and said: “what do you think ?”

PROFESIONALES

Juan Mateo Sheridan

Contador Público U.N.R.

Calle 45 928 N° 928
(2720) COLON - Pcia. Bs. As.
(02473) 15450527

Dr. Patricio Sheridan

Médico especialista
en Gastroenterología
y Endoscopia Digestiva.

patriciosheridan@gedyt.com.ar

Dr. Patricio Rattagan

Médico UBA - MN 133.775
Especialista en Cardiología

Consultorio
Gallo 1527, Piso 6, Palermo
Tel: 4821-1117 / 4825-9125
Cel: 1556308455
Mail: prattagan@gmail.com

Santiago A. Lynch ESTUDIO LYNCH

ABOGADOS

Cerrito 866 piso 10 (C1010AAR) -
Buenos Aires, Argentina
Tel. (5411) 4816 6161 +
Fax (5411) 4815 6371 (+54-9-11-4445 9030)
slynch@estudiolynch.com -
www.estudiolynch.com

**Este espacio es
para su aviso
profesional**

HORACIO M. LYNCH

LYNCH & ASOCIADOS
Abogados

4315 2332 / 15 5102 0444
Mail: lynchoracio@yahoo.com
Paraguay 824, piso 4 - CABA
www.lynch-abogados.com.ar

Dr. René Raúl Ugarte

Médico Psiquiatra y Legista • Médico del Trabajo
Doctorado y Especialista en Psicología Clínica

Consultor Técnico y
Perito de Parte en todos los Fueros
Asesor de Estudios Jurídicos y Notariales
Avda. Acoyte 320 - 4° "7" - C.F.
Tel/Fax: 4902-2316
E-mail: rrugarte@fibertel.com.ar

Martín Sheridan

Abogado

Calle 22 N° 624
(2720) COLON - Pcia. Bs. As.
Tel.: (02473) 422249
sheridanmartincolon@gmail.com

DR. JORGE O. FOSTER

Médico Oftalmólogo

Pergamino- Bs. As.

clinfoster@bbt11.com.ar
www.fosterclinica.com

LYDIA M. CHAPMAN

Contadora Pública Nacional

Mat. 40642/2 T°156 F°221

Chacabuco 1431

9 de Julio - Pcia de Bs As

TEL: (02392) 15 53 79 16

lydiachapman@hotmail.com

THE SOUTHERN CROSS LA CRUZ DEL SUR

VENTA DE LIBROS Y RECUERDOS

adquéralo en Riobamba 451 4° "C" Tel. 4372-1041/8874
email: tssecretaria@gmail.com Lunes a viernes de 10.30 a 15.30

- * Remolinos de sangre y de papel de *Liliana Susana Doyle* \$ 150
 - * Tréboles del sur de *Juan José Delaney* \$ 150
 - * Papeles del desierto de *Juan José Delaney* \$ 160
 - * Nuestros años en Santa Brígida de *P.G. Farrell* \$ 180
 - * Padraic Pearse \$ 80
 - * San Patricio en Buenos Aires de *M.I. Palleiro* \$ 360
 - * TSC Edición Aniversario \$ 70
 - * Viaje con memoria de *Teresa Deane Reddy* \$ 200
 - * De sueños y encuentros (EDICIÓN BILINGÜE) de *Teresa Deane Reddy* \$ 350
 - * La Enseñanza de Idiomas en la Ciudad de Catamarca de *Nelly Rosa Geoghegan de Liberti* \$ 150
 - * Nacionalismos y Diásporas. Los casos vasco e irlandés en Argentina (1862-1922) de *Ma Eugenia Cruset* \$ 250
 - * Breve Historia de Irlanda por *Richard Killeen* con traducción del *Dr Tomás A Harnan* \$ 120
- EDICION LIMITADA:**
- * La independencia de Irlanda: la conexión argentina del *Dr Dermot Keogh* \$ 250
 - JARROS TSC Bicentenario 2016 \$ 150



ST. BRENDAN'S COLLEGE

ECHEVERRIA 3361 - TEL. 4555 5002 (ROT)

Irish Argentine Almirante Brown Association

Visiting Foxford and honouring Admiral Brown

Por By Oliver Murphy
Special for TSC



Pictured during their visit to Foxford was the Argentine Irish Association Almirante Brown. And what a delightful pleasure it was for me, on behalf of the Admiral Brown Society to welcome them all to the birthplace of the hero of Argentina. The excellent members of staff at the museum were also delighted to meet our guests. Their visit commenced with a tour of the Admiral Brown museum, where Jorge Mackey, on behalf of the members of the association, presented a wonderful bronze plaque, depicting the image of Admiral William Brown to me. I was delighted to accept the wonderful plaque, on behalf of the Society, which will be cherished and placed in a prominent position, in the museum. Members of CEE Admiral Brown John McHugh, María Lynn, Tom Doherty

and David Doocey delivered a wonderful performance of traditional Irish music, much to be delight of our visitors. During a delicious meal in the Foxford Woollen Mills, the group burst into a impromptu song in Spanish entitled "Sólo le pido a Dios" and afterwards their driver, Calvin Marillier, sang an excellent rendition of "Amazing Grace". The group then visited the new Admiral William Brown Promenade, on Green road, and were very impressed with all that has been achieved in the ongoing quest of the Admiral Brown Society, to honour Admiral Brown. And as the group departed our town for the Knock Marian Shrine, I hope they enjoyed visiting our town, and experienced some enriching memories to tack back to Argentina.

EPIC The Irish Emigration Museum

EPIC The Irish Emigration Museum is a privately owned museum, founded by Neville Isdell, former Chairman and Chief Executive of The Coca-Cola Company, who was born in County Down and moved to Northern Rhodesia (now Zambia) aged 10 in the 1950s. EPIC was officially opened by Neville Isdell and former President of Ireland Mary Robinson on the 6th May 2016.

The museum is located in the vaults of Custom House Quarter (CHQ) building in Dublin's Docklands, a listed building originally known as Stack A, built in 1820 by John Rennie and completed by Thomas Telford and utilized as a bonded customs warehouse for tobacco and wine. CHQ was sympathetically conserved and restored by the Dublin Docklands Development Authority in the early 2000s and now features a classic glass wall on its southern end based on a structural engineering design created by Peter Rice of Ove Arup/RFR.

Located in the original departure point for so many of Ireland's emigrants, the museum will inspire and guide you on a journey to discover the stories of Irish emigration around the world, from early times to the modern day. The exhibition is made up of twenty galleries which are each individually themed, and fall under the headings of Migration (Galleries 1-2), Motivation (Galleries 4-7), Influence (Galleries 8-18) and Diaspora Today (Galleries 19-20).

The Irish Family History Centre

The Irish Family History Centre is located in the CHQ Building, and is part of the EPIC experience. EPIC will be the home for the stories of 10 million men and women who are the roots of 70 million people from all walks of life. As part of EPIC's visitor experience The Irish Family History Centre will be introducing an exciting way for visitors to search for Irish Ancestors and discover their own unique family story while exploring Irish heritage along the way. The centre will allow visitors to: get advice from a genealogy expert; use interactive display screens to engage and uncover more about your Irish roots; discover more about Ireland's Emigration and Migration; play our fun quiz to test your knowledge on Ireland; take a seat at one of our workstations where you can sign up to the Irish Family History Centre and join our online community

Contact: EPIC
CHQ Custom House Quay,
Dublin 1
+353 (01) 906 0861
info@epicchq.com

Irish Family History Centre,
CHQ Building,
Custom House Quay,
Dublin 1,
Ireland
+353 1 905 9216
info@irishfamilyhistorycentre.com

Themes include religious missionary work, the Irish famine, religious and social persecution, criminal transportation, and the effects of Irish involvement in foreign conflicts. Displays include a series of video testimonies from six Irish emigrants, who give their reasons for leaving the island and their hopes for the future.

Irish Influence]

The museum includes notable Irish immigrants in the world of business, sports, science and inventors, political leaders and thinkers, music, dance and entertainment, art and fashion, writing and storytelling, and eating and drinking. Other cultural influences featured include an interactive 'rogues gallery' of troublemakers with Irish heritage, and worldwide festivals and celebrations of Irish culture. We could also find many Irish Argentine connections, like Admiral Brown or General O'Brien, but also the mention of the southernmost Irish pub in Ushuaia.



and access records on FindMyPast's website where you will be able to search through the largest number of Irish family history various records.:

Knowing who you are and where you come from is something we feel everyone should get excited about. We want you to unearth your Irish roots in the most memorable way you can. After visiting The Irish Family History Centre, we hope you will have learnt something new about your Irish Ancestors and did so in a new and engaging way.

HEAVY & Bro
air conditioner

*No improvise
en aire acondicionado*

heavybro@uolsinectis.com.ar
www.heavybroaircondit.com.ar

4342-2024

aire acondicionado



Hurling Club

Cumplió 95



El 24 de agosto de 1922, bajo la presidencia de Miguel Ballesty, nace el querido Hurling Club que, con sus 95 años, es orgullo de la comunidad. Se ha destacado en rugby y hockey y, actualmente, ha renacido la práctica de los deportes gaélicos en el club. Actualmente, preside la comisión directiva Alec Quinn, a quien lo acompaña un entusiasta grupo de dirigentes.

Un hito en la historia del rugby

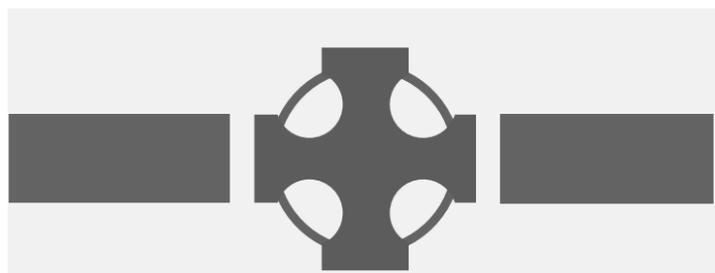
Recordaron el triunfo de Pucará

Fue un momento cumbre para el rugby argentino. Sucedió el viernes 15 de agosto de 1952, en la sección Jorge Newbery del club Gimnasia y Esgrima donde tuvo lugar la épica victoria de Pucará ante el seleccionado de Irlanda por 11 a 6, primer triunfo de una formación argentina ante un conjunto extranjero. El éxito adquirió relevancia, además, porque los irlandeses llegaron como campeones invictos del Cinco Naciones.

La proeza de Pucará representa el primer escalón de una sucesión de grandes actuaciones argentinas;

de hecho, tres días después de dicho encuentro, Provincia igualó con Irlanda (6-6) y, el 24, el seleccionado también empató con los europeos (3-3), en lo que fue la primera vez que el conjunto nacional no caía en un test.

A 65 años de dicha hazaña, los amantes del rugby, entre los que se encontraban Jorge Culotta y Enrique Fernández del Casal, los dos únicos sobrevivientes de aquel encuentro, se reunieron para recordar este hito. Entre los invitados estuvo el Encargado de Negocios de la Embajada de Irlanda, Dermot Fitzpatrick.



ASOCIACIÓN SEÑORAS DE SAN JOSÉ

ASAMBLEA DE LA ASOCIACIÓN DE SEÑORAS DE SAN JOSÉ

La Asociación de Señoras de San José, fundada en 1891 y presidida por la Sra. María Cecilia Elizalde de Vaca Guzmán, celebró su Asamblea General Ordinaria, oportunidad en que fueron aprobadas la Memoria y el Balance correspondientes al último ejercicio (2016-2017), a la vez que se votó la renovación de los cargos de la Comisión Directiva.

La nueva Comisión Directiva será presidida por la Sra. Elena Brenda María Murphy de Butler a quien acompañarán las Señoras María Dolores Fortín de Dormal como 1ra Vicepresidente, María Cecilia Elizalde de Vaca Guzmán como 2da Vicepresidente, Paula Donnelly de Sastre como Secretaria, Susana María Kenny de Mayal como Prosecretaria, María Marcela Murphy como Tesorera y Cecilia María del Campo Wilson de Gaviña como Protesorera.

Asimismo, fueron elegidas como Vocales Titulares las señoras Ana Lucrecia de las Carreras de Bomchil, Brenda María Butler de Luna Requena, Catalina María Donnelly, Cecilia María de Marotte de Ocantos, Constanza Isabel Eastman Lowry, Gloria Inés Donnelly de Richards, Lorena Emilia Duggan de Petersen, Margarita Constance Kenny, Mercedes María Elizalde de Marengo, Mercedes Mihanovich Murphy, Patricia María Lutjohann, Patricia Virginia Connolly de González Godoy, Silvia Elena Kenny de Cavanagh, Silvia María Tello de Richards y Silvia Margan de Uranga.

La Comisión Directiva está también acompañada por un grupo de jóvenes guías: "Las Señoritas de la Asociación de Señoras de San José", a saber: Camila Trigo, Eileen Chevalier Boutell,

Cecilia Pinasco, Patty Coffey, Cristina Coffey, Ana Luz Doyle y María José Vega Olmos, todas bajo la supervisión de la Sra. Brenda María Butler de Luna Requena. Se está desarrollando con todo éxito el programa de becas tanto para los descendientes de irlandeses que carezcan de medios para sostener sus estudios universitarios, como para los ex alumnos del propio Instituto en Moreno que quieran continuar sus estudios más allá del nivel secundario que finalizan en el colegio.

La Memoria del ejercicio N° 116, aprobada por unanimidad, destaca la permanente labor desarrollada en beneficio del INSTITUTO FAHY no solamente en materia educativa sino también logística y de seguridad.

En ambos casos, la Asociación sigue teniendo como lemas:

"EDUCAR PARA CRECER"
y "EDUCAR PARA SALIR DE LA POBREZA".

COLOCACIÓN DE BALDOSA X LA MEMORIA
EDUARDO MIGUEL "EDDIE" O'NEILL
SÁBADO 9 DE SEPTIEMBRE 16 HS LAPRIDA 1204 Y MANSILLA BUENOS AIRES

Médico neurólogo, 30 años
Detenido desaparecido por el terrorismo de Estado el 09/09/1977
Militante popular
Secretario General de la Confederación Nacional de Médicos y Psicólogos Residentes
Trabajaba en el Hospital Ramos Mejía
Diploma de honor UBA, Docente

AQUÍ VIVIO
EDUARDO MIGUEL O'NEILL
MILITANTE POPULAR
DETENIDO DESAPARECIDO
POR EL TERRORISMO DE ESTADO
EL 9 DE SEPTIEMBRE DE 1977

¡¡ Eddie y los 30000 Presentes Ahora y Siempre !!

BARRIOS X MEMORIA Y JUSTICIA - BALVANERA
GRUPO AUTÓNOMO - HORIZONTAL - AUTOFINANCIADO - PLURAL
memoriayjusticiabalvanera@gmail.com - fb baldosas.balvanera.7

APARICIÓN CON VIDA YA DE SANTIAGO MALDONADO

facebook
<http://www.facebook.com/tsc.com.ar>

COMING EVENTS

Reserve la fecha
11 de noviembre

Encuentro Argentino
Irlandés en Suipacha

FAHY CLUB



Folk Celta y Bretón
Sábado 16 de
septiembre 21 hs
en vivo en el Club Fahy

FAHY CLUB

23/09
Primavera.
09/12
Fin de Año.

En todos los casos el evento incluye almuerzo (asado y variedades) a las 13 horas.

Se ruega confirmar asistencia

Av. Congreso 2931 1428 C.A.B.A.
Tel. 4544-1078 fahy_club@yahoo.com.ar
www.elfahy.com.ar

SAINT BRIGID'S FORMER PUPILS ASSOCIATION

Septiembre 2
Día del Ex Alumno-a
Misa 16,30 hs
Té 17,30 hs

Hurling Club

Todos los viernes a la tardecita, nos juntamos a practicar Ceilis en el Club. Están todos invitados.

Festival Celta en Rosario

8 de octubre - 18 hrs



Alejandro Mahon
Danzas Irlandesas

Se viene el
Festival Celta Rosario
Parque España

FUNEBRES SEPTIEMBRE 2017

✠ **AYERZA LYNCH, María Juliana Benedit de**, q.e.p.d., falleció el 18-8-2017. - Su hijo Juan y Paula Ospina, sus incondicionales asistentes Luisa, Lucía y Sonia participan su fallecimiento y que sus restos fueron inhumados en el Cementerio Británico Pablo Nogués.

✠ **BETENILE, Irene Marcela Dunne de**, q.e.p.d., falleció el 3-8-2017. Su familia participa su fallecimiento y que sus restos fueron inhumados en el cementerio de San Antonio de Areco.

✠ **CARMAN, Héctor Luis**, q.e.p.d., falleció el 10-8-2017. - Su esposa Blanca Abot.; sus hijos Simon y Paula, Agus y Santiago, Flor y Mariano, Magui y Jose y sus nietos Tommy y Pipe Carman, Benja y Luz Amaya, Toia, Mili, Delfi y Sofi Pott, Bauti y Felicitas Sanchez Pagano lo despiden con amor y ruegan una oración en su memoria..

✠ **CASEY, Ann Poels de**, q.e.p.d. - Sus hijos Alberto y Malena, Helen e Ignacio, Enrique y Ely; sus nietos y bisnietos la despiden con todo cariño y ruegan una oración por su alma.

✠ **DODDS, María Esther Pell Richards de**, q.e.p.d. - Sus hijos Charlie y Cinthia Dodds, Carolina y Poto Briz y Tommie y Maru Dodds; sus nietos Francisco y Mili Dodds; Lucía, Mateo y Marcos Dodds y Tommy y Vicky Briz y sus bisnietas Sara y Helena Dodds (participan su fallecimiento. Sus restos fueron inhumados en el cementerio de Disidentes, Llavallol.

✠ **DONOVAN, Tomás**, q.e.p.d., falleció el 22-8-2017. - Su esposa Lilia Lanz; sus hijos Sofía y Daniel Malaiu, Magdalena y Jonathan Segal, Tomás y Mercedes Gómez Alzaga, Florencia y Francisco Do Pico y Antonio y María Siburu; sus nietos Tiberio y Máximo Malaiu, Jerónimo, Greta, Joaquín, Agatha y Cosima Segal, Isabel, Tomás y Félix Donovan e Ilaria Do Pico lo despiden con mucho amor. Sus restos descansan en el cementerio Parque Memorial. -

✠ **GALLASTEGUI HEALY, E. Eduardo (Gallito)**, q.e.p.d., falleció el 22-08-2017. - Sus hijos Patricio, Teresa, Marcela y Martín; sus hijos políticos Isabel Diaz Saubidet, Manuel Alvarado Ledesma, Lucio González Bonorino y Brigitte Helou; sus nietos Paula, Patricio, Carolina, Mercedes, María, Francisco, Lucía, Iai, Agustina, Belén, Sofía, Pablo y Marcos, sus bisnietos Mateo y Felipe y sus colaboradoras Nora, Natividad y equipo, participan con dolor su partida. Sus restos fueron sepultados en el cementerio Jardín de Paz.

✠ **HARDIE SCHAEFER, Roberto Diego**. - Su madre Beatriz Schaefer Peña; sus hijos Milu, Roberto y Federico, Sandra Pessotano y Mili participan que sus restos fueron inhumados en el cementerio de la Chacarita.

✠ **LANARDONNE, Carlos, Dr.**, q.e.p.d., falleció el 18-8-2017. - Su mujer Tere; sus hijos Agus, Donky y Delfi, Tomi y Jose, Matu y Ale; sus nietos Ian, Gero, Fiona, Mili, Belu, Beli, Boncho y Dimas y demás familiares participan su fallecimiento y que sus restos descansan en el cementerio parque Memorial.

✠ **LENNON, Pedro José**, q.e.p.d. - Su esposa Adriana Glover; sus hijos Cecilia y Segundo Althaparro, Sol y Patricio Valle, Rocío y Oscar Niro y sus nietos despiden a Peter con mucho cariño y ruegan una oración en su memoria.

✠ **MENDY, Sheila Hortensia Smart de**, q.e.p.d., falleció el 29-8-2017. - Sus hijos Mónica y Robbie Grigera, Gastón F., Teresa y José Zuloaga, Bernardo L. y Gabriela Piccinini, María Hortensia, Rosana y Ricardo De Seta y María Ivon, sus nietos y bisnietos la despiden con mucho cariño y ruegan una oración en su memoria.

✠ **McGOUGH, Adela María Sara (Lala)**, q.e.p.d., falleció el 27-8-2017. - Tus hijos, nietos y bisnietos extrañaremos tu amor.

✠ **MOORE, Ena María Hickey de**, falleció el 24-8-2017. - Su esposo Edmundo P. K. Moore; sus hijos Esteban y Patsie Ogan, Ena y Mono Graziosi, Elena y Horacio Edo, Patricio y Marcia De Melo, Dolores y Eduardo Firpo, nietos y bisnietos participan con profundo dolor su fallecimiento y ruegan una oración en su memoria.

✠ **NALLY, Alberto José**, q.e.p.d. Falleció el 2-8-2017. Su familia participa su fallecimiento y que sus restos fueron inhumados en el cementerio de San Antonio de Areco.

✠ **ORFILA, Juan Alberto, Cnl. (R.)**, q.e.p.d., falleció el 13-8-2017. - Silvia, Virginia, Jaime, Trinidad, Matías y d/d participan su fallecimiento y que sus restos fueron inhumados en el cementerio de Chacarita, Panteón FF.AA.

✠ **PRAT GAY, Jorge Raúl de**, q.e.p.d., falleció el 15-8-2017. - Victoria Paz, Lucrecia, Jorge y Cala, Alfonso y Delfina, Cristóbal y Peca y sus nietos Jazmín, Clara, Juan, Rocío, Sol, Alfonso, Iñiqui, Delfi, Sofi, Olivia y Cristóbal participan que sus restos descansan en el cementerio Parque Memorial.

✠ **SOMMARIVA, Lorna Moira Byrne de**. - Sus hijas Nora y Marcela, sus yernos Juan Carlos Retamosa y Ernesto Marino y sus nietos Matías, Macarena, Francisco, Juan Martín e Ignacio la despiden con tristeza.

✠ **WALSH SCALLAN, María Francisca (Polly)**, q.e.p.d., falleció el 9-8-2017 a los 104 años. - Tus hijos en el afecto Cecilia, Ezequiel, Alicia y Alejandro Justiniano te agradecen tu generosa dedicación, entrega y cariño que nos brindaste durante toda tu vida. Fuiste un ejemplo. Nunca te olvidaremos y estarás siempre en nuestras oraciones.

R. P. Vivian Ferran SAC

Luego de afrontar cristianamente las consecuencias de una larga enfermedad, el 31 de agosto ppdo., falleció en esta ciudad el sacerdote palotino irlandés Vivian Ferran.

Había nacido en Dungannon, condado de Tyrone, el 5 de agosto de 1953. Se ordenó sacerdote el 11 de junio de 1977 y por espacio de más de cuarenta años ejerció todo su ministerio en nuestro país. Orgulloso integrante de la comunidad palotina, se desempeñó en las parroquias de San Patricio, en Belgrano, y en Castelar, para posteriormente pasar a ser párroco en Suipacha, siguiendo la prédica del evangelio de sus muchos antecesores, entre ellos, los padres Tomás Dunleavy, Tomás O'Grady, Juan S. Gaynor y Luis S. Brady,



recordados palotinos que son orgullo de la comunidad suipachense.

Luego de una misa en San Patricio de Belgrano y un responso

en San Patricio de Mercedes, sus restos fueron inhumados en el cementerio de ésta última ciudad, donde se renovó el pesar por su temprana desaparición.

80 Años



Rodeado de su mujer y de su hija Karina, así como de familiares y amigos, Severo MacLoughlin cumplió el 4 de agosto ppdo. 80 años plenos de felicidad.

Casamiento Maldonado McLoughlin

Con misa de esponsales el 14 de octubre se celebrará en la iglesia del Patrocinio de San José el matrimonio de la señorita Ángeles Maldonado, hija de Juan M. Maldonado y de Inés Velasco Suárez, con el señor Juan McLoughlin, hijo de Jorge A. McLoughlin y de Alicia Pierce.

Fiesta del Trébol en Junín



La tradicional FIESTA DEL TREBOL, que anualmente organiza la Sociedad de la Raza Irlandesa de Junín tendrá lugar el domingo 17 de septiembre venidero, a las 12,30, en su sede de Cte. Escribano 326, Junín (B).

SALEN A LA VENTA LOS PLUM PUDDINGS DE LAS SISTERS

Como todos los años las Sisters of Mercy harán sus tradicionales Plum Puddings, únicamente bajo reserva previa. Su valor es de \$ 350 y se tomarán los pedidos hasta el 10 de Noviembre en los siguientes números:

Alice : 11 6337-2999 (zona oeste)

Rose Mary Auld : 11 4177-6494 (zona oeste)

Marta Reddy : 15 6418 0881 Capital

Margie Brown : 11 2278-6538 Capital

Cristina Vazquez : 4665-2090 (zona oeste)

Annie Keay (Mater) : 4931-2219 (Capital)

QUEDAMOS A LA ESPERA DE SU RESERVA



50 años de abogado

El Dr. Guillermo Lascano Quintana recibió su medalla y diploma, en una ceremonia en el Colegio de Abogados de la Ciudad de Buenos Aires, con motivo de sus 50 años de ejercicio de la abogacía.



Visita a Foxford

Pictured during their visit to the Admiral Brown Museum in Foxford recently was Silvia Fleming Wade and her husband, Guillermo Arenas. It was a pleasure to have met you both and I hope our paths will cross again in the future. They also visited the Admiral Brown Promenade, the Admiral William Brown Memorial Hall, the Brown Monument the Statue of Our Lady of Lujan, in Saint Michael's Church and the Foxford Woollen Mills. They were delighted to visit Foxford and walk in the footsteps of the Admiral. Foxford - a little piece of Argentina in the Northern Hemisphere, where a warm welcome awaits you... *Oliver Murphy*

Feliz Día del Niño



En Pedrito O'Reilly, quien con sus tres años entrenó a la par del equipo, saludamos a todos los chicos en su día. En la foto, junto a su orgulloso padre Santiago, exhibiendo la pelota que nos da tantas satisfacciones domingo a domingo sin reparar en generaciones. *(gentileza San Isidro Gaélico)*

Controversia argentino-irlandesa

Sr. Director:

El viernes 16 de Junio se presentó en el club Fahy el libro de Tim Fanning "Paisanos: los irlandeses olvidados que cambiaron la faz de Latinoamérica". Fueron muy ilustrativas las palabras dichas a modo de introducción por el embajador de Irlanda en Argentina, Mr. Justin Harman. La sala estaba decorada con afiches referidos a los muy diversos y numerosos irlandeses -así como a sus descendientes- que de una u otra forma participaron en las luchas de los países latinoamericanos por su independencia. Se podía ver lo importante que ha sido su presencia en México, Venezuela, Perú, Bolivia, Paraguay, Chile y por supuesto en Argentina -donde se ha destacado el almirante Brown; en Paraguay, suerte de contrapartida, se destacó Eliza Lynch, la mujer ilegítima del gobernante Francisco Solano López, con quien tuvo varios hijos y a quien enterró con sus propias manos al ser muerto hacia el final de la guerra de la Triple Alianza. Uno de esos afiches estaba dedicado al Che Guevara, el que fue motivo de ciertas

controversias -de hecho fue ocultado en cierto momento. Alguien preguntó qué tenía de irlandés el Che, y se respondió que era por su segundo apellido, Lynch -empero, se observó que ese era el apellido del padre, y que, de acuerdo a su apellido materno, en realidad él se llamaba Guevara de la Serna-; además, se alegó que si era por eso entonces debió habérselo incluido en el afiche dedicado a la -mal llamada- "Dinastía Lynch". También se preguntó qué había hecho el Che por la emancipación latinoamericana, puesto que la única revolución victoriosa que secundó, la cubana liderada por Fidel Castro, terminó en un régimen cuyo afán emancipatorio -más allá de su eterna retórica antiimperialista- se fue diluyendo en el transcurso de la historia -hasta el punto de consolidar un estado comunista bastante opresivo.

Más allá de estos cuestionamientos, hacia el final del evento alguien restituyó el controvertido afiche a su lugar original, y así quedó plasmada su célebre estampa entre los "paisanos" conmemorados en tan interesante libro.

Fernando Lynch

Agradecimiento a TSC

Sr. Director:

Desde ya muchas gracias por ayudarme a difundir me pedido de información, estoy en el último año del colegio San Patricio. Mi tatarabuelo era irlandés, me contacte con ustedes porque sacaron un artículo sobre el

cumpleaños de mi bisabuela Mathilde Gaynor y se me ocurrió que tal vez ustedes tuvieran en sus manos más información de la que hay en internet. Es increíble el alcance que tienen en la comunidad ya que en unos días pude recolectar muchísima información. La verdad que los felicito. Muchas gracias!

Catalina Rossi

CARTAS DE LECTORES

Los mensajes deben enviarse a: tscredaccion@gmail.com
o a la dirección: Riobamba 451, 4to piso C, Capital (C 1025 ABI).

Editorial de Junio

Señor Director
Guillermo MacLoughlin Bréard

Leí atentamente la carta de los Misioneros Pasionistas comentando el Editorial del mes de junio referido al llamado a una reconciliación de los argentinos, en primer lugar quiero decirle que tuve la suerte de ser vecino de la Parroquia San Gabriel de la Dolorosa y me siento heredero, tanto en mi formación religiosa como en mi educación, de grandes y santos sacerdotes como fueron Santiago Deane, Vicente Laffan, Estanislao Gill, Gerardo Pez, Gregorio Miles, Ambrosio Geoghegan y tantos otros que pasaron por Vicente López.

Sin dudas me formaron como seguidor de Jesús y siempre pusieron como eje que para ser un buen cristiano había que tener el corazón predispuesto al perdón, a la reconciliación y al encuentro con nuestros hermanos. El espíritu pasionista se centra en esos principios sobre todo que la pasión de nuestro Señor llevó a situaciones de gran tensión entre los seguidores de Jesús y los judíos que lo perseguían (perdónalos Señor no saben lo que hacen).

Creo, a diferencia de los Padres Pasionistas que suscribieron la referida carta de lectores,

que es posible una reconciliación social tal como la planteó TSC en su editorial, pero en todo caso y aceptando el criterio señalado por ellos estimó que su visión no sería suficiente ya que los violentos de los años 70 también destrozaron muchas vidas, no sólo de hombres que consideraban sus enemigos sino también de sus familias y junto a ellas la vida de muchos niños inocentes. Lamentablemente en estos días vemos reverdecir con nostalgia declaraciones de las Madres de la Plaza de Mayo así como otras instituciones, artistas y políticos que reivindicaban la lucha armada.

Sería interesante que los misioneros firmantes reflexionen y no brinden una visión parcializada, sino que con un espíritu constructivo y no distorsionador de la realidad presente a la sociedad la realidad de los hechos tal como sucedieron y así, a través de las oraciones, llegar a que no repitamos el pasado. Nunca más a ninguna violencia y de esa forma comenzar un camino de paz para que lo transiten sin resentimientos las generaciones venideras.

Mi cordial saludo.

Marcelo Cañellas Maguire

Museo Histórico Irlandés en Rosario

Sr. Director:

Por la presente tengo el gusto de que volvamos a comunicarnos. En esta oportunidad el motivo se relaciona con nuestra historia irlandesa en nuestro país. Los integrantes de la Asociación Católica San Patricio, de Rosario, queremos informarle que hemos decidido construir el "MUSEO HISTORICO IRLANDES DE ARGENTINA" con el fin de preservar elementos que recuerden los orígenes de nuestra

colectividad en estas tierras. Sobre el proyecto, aunque recién comienza, los mantendremos informados a medida que vayamos avanzando. Sería un gran apoyo para su concreción si uds. pudieran ayudarnos en la difusión de esta iniciativa ya que deseamos reunir material no solo de Rosario sino de otras instituciones de aquellas localidades que también haya habido inmigración irlandesa.

Le agradezco su atención y lo saludo muy cordialmente.

Arq. Ricardo Gomez Kenny
Socio vitalicio de la ACSP - Rosario

Agradecimiento

The Southern Cross
Secretaria,

Anoche recibí el Diario y esta mañana no aguanté abrirlo y leer títulos y algo por arriba y en vez de salir for errans leí un poco más. No saben con que alegría lo recibo! Porque los artículos son cada vez más interesantes, despiertan curiosidad. Me gustan como vengan pero más en inglés para no olvidármelo y aprendo tanto sobre Irlanda y su historia y los Irlandeses que vivieron y viven aquí. Ejemplo: la historia de Ned un Irlandés que quería conocer el mundo y se alista Jaja!., cómica y trágica historia, en la Armada Inglesa y lo tuvieron limpiando baños y tratándolo como persona de segunda clase. Inolvidable.

No leí aún la entrevista a Marcelo Zabaloy pero estoy segura que me va a incentivar a leer el Ulises cosa que jamás pensé hacer. Estas son cosas buenas.

Leí la nota a los lectores y realmente lo lamentó porque hay mucho esfuerzo y pocos medios económicos en muchas publicaciones y sobretodo en el Southern Cross. Que bien escribe Guillermo MacLoughlin, el Director, y Diana sos fantástica escribiendo en inglés!!

Les enviaré una pequeña ayuda ya que tuve, hace años, que abandonar mi hijos, hogar

e irme con lo puesto. Alquilo, había empezado un pequeño ahorro pero con los Kirchner apenas si llegaba a fin de mes. La mitad y más me sacaban en impuestos y dejaron un tendal de pobres y el país fundido. Ahora también me sacan la mitad para arreglar un poco las cosas pero espero que el barco lleve a buen puerto. Tengo 73 años y he pasado muchas crisis, jamás les creí a los políticos: hay que trabajar, ser austero, responsable y esforzarse y no esperar ayuda del Estado como si fuera una alcancía: el dinero del Estado es mi dinero, el del vecino y el de todos los que pagamos impuestos o no, pero no es un barril sin fondo. Indignación me dan los diputados y senadores que son nuestros representantes, cobran sus dietas de nuestro dinero y no defienden los principios básicos de una Democracia. Aquí también entra el Poder Judicial y el Ejecutivo. De éste párrafo no publiquen nada, por si acaso.

Me intriga lo de Crook's Letter y son muy buenos los comentarios sobre el campo.

A todos los que componen el Southern Cross mis felicitaciones y que puedan arreglar la parte económica porque ya sabemos que el dinero no hace la felicidad pero como calma los nervios!! Suerte con la colecta!

Los quiero mucho y les mando muchos cariños,

Adriana Melvin Bolster

Festejo en honor de la Virgen de Knock

Reina de Irlanda

El sábado 19 de agosto se llevó a cabo un encuentro religioso y social en honor de la Virgen de Knock en las instalaciones del Instituto Monseñor Dillon.

Por Santiago Ussher
Especial para TSC

A pesar de que se trató de un fin de semana de los considerados "largos", hubo una consistente presencia de fieles seguidores de esta advocación de la Virgen María. El encuentro, organizado conjuntamente por la Co-

misión Permanente de Homenaje a la Virgen de Knock (Comper), la Federación de Sociedades Argentino-Irlandesas (FSAI) y la Asociación Católica Irlandesa (ACI), contó con los ingredientes necesarios para su éxito: Santa Misa concelebrada por los sacerdotes Hernán Tumulty, Ricardo Larken Williams, Francisco

Caggia y Eduardo Tesone. La lectura del Santo Evangelio estuvo a cargo del P. Larken para continuar el mismo con la homilía, en la que se refirió a la historia de la aparición y al silencio de María de Knock, con el que nuestra Madre silente acompañaba el dolor de sus hijos irlandeses, quienes en ese tiempo atravesaban una dura realidad; intercambió palabras con algunos fieles y también recordó al fallecido Monseñor Guillermo Leaden, entusiasta de esta advocación.

La Santa Misa comenzó con el ingreso de alumnos abanderados y sus escoltas de los Institutos Santa Brígida y Monseñor Dillon, al son de una gaita; tras ellos, los celebrantes. Todos ubicados en sus lugares, comenzó la celebración religiosa con el canto Lady of Knock, interpretado por un coro de ex alumnas del St. Brigid's con el agregado de una voz masculina y también por el impecable acompañamiento del restaurado órgano de la Capilla. El coro, la música y las gaitas al final de la celebración merecieron el sostenido aplauso de los presentes. Mientras la feligresía se retiraba, gaitas y órgano interpretaron The Minstrel Boy y otras melodías irlandesas.

Luego, en el salón comedor, hubo bailes irlandeses por parte de un grupo de alumnas de los colegios de la ACI; también, un grupo folclórico que interpretó zambas y otras músicas regionales de nuestro país con las que se ganaron el caloroso aplauso de los asistentes.

Bar y cantina, "stands" de artesanías y de venta de Plum Puddings (de las Sisters of Mercy) también hicieron las delicias de un público que pudo moverse cómodamente por el amplio salón.



La Sra. Ana Castrillón Mulvihill, natural de Junín, saludó a los presentes y agradeció el esfuerzo de los organizadores para llevar a cabo el homenaje. Lo hizo en su calidad de vice presidenta de la FSAI.

Más bailes irlandeses, más música del país de nuestros ancestros,

buenos tragos y buen catering, buenas charlas entre amigos y familias enteras se congregaron para disfrutar de un festejo religioso y social que tiende a instalarse entre nosotros en algún día cercano al 21 de agosto de cada año, con el fin de honrar a Our Lady of Knock, Queen of Ireland.



La celebración

Guía de Misa:
Rose Mary Auld.

Coro:
Patricia Argüello, Inés Moran, Hilda Rogers, Moira Kaplun, Lorna Delaney, María Comyn y Paul Kaplun.

Órgano:
Rolando Savino.

Gaitas:
Brian Barthe y Tomás Kaplun.

DECILE
O'K
A TUS GANAS
DE MUDARTE

LA MÁS AMPLIA OFERTA DE CASAS,
DEPARTAMENTOS Y LOTES TE ESTÁN
ESPERANDO.

O'Keefe
INMOBILIARIA REAL Y URBANA

UN MUNDO INMOBILIARIO A UN SOLO CLICK!
www.okeefe.com.ar 011 4253 - 3961 | 02229 45 - 5503

EL Irlandés S.R.L.
www.elirlandessrl.com

PANNAR

**MAÍZ SILERO Y MAÍZ PARA
GRANO DE ALTO RENDIMIENTO**

CONSULTE AHORA LAS CONDICIONES
COMERCIALES DE PRECAMPAÑA

info@elirlandessrl.com 353 482 8350